

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Transilvania din Brașov
1.2 Facultatea	Litere
1.3 Departamentul	Lingvistică teoretică și aplicată
1.4 Domeniul de studii de masterat ¹⁾	Filologie
1.5 Ciclul de studii ²⁾	Masterat
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Studii de limbă și de cultură franceză (în limba franceză)

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Dinamica limbii franceze contemporane							
2.2 Titularul activităților de curs	Conf.dr. Georgiana Burbea							
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Conf.dr. Georgiana Burbea							
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	I	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut ³⁾	DSI
							Obligativitate ⁴⁾	DI

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					28
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					37
Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					30
Tutoriat					-
Examinări					2
Alte activități.....					-
3.7 Total ore de activitate a studentului	97				
3.8 Total ore pe semestru	125				
3.9 Numărul de credite ⁵⁾	5				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	Cunoștințe de limba franceză la nivel de cel puțin B2
4.2 de competențe	Capacitatea de a identifica schimbările intervenite la nivelul limbii

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Sala de curs cu laptop, calculatoare, videoproiector, conexiune internet
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	Sala de curs cu laptop, calculatoare, videoproiector, conexiune internet

6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

Competențe profesionale	Cp.1. Proiectarea și managementul activităților de instruire și de cercetare specifice filologilor RÎ.1.1. Absolventul desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limba, în scopul de a traduce sau a interpreta cât mai bine. RÎ.1.2. Absolventul cunoaște și consolidează principalele concepte și teorii lingvistice, principalele teorii și curente în cultura franceză și universală. RÎ.1.3. Absolventul cunoaște cele mai importante aspecte ale limbii franceze care privesc lexicul, morfologia, sintaxa, semantica limbii. RÎ.1.4. Absolventul cunoaște cele mai importante aspecte ale culturii și civilizației franceze și francofone. RÎ.1.5. Absolventul gândește în mod sintetic, demonstrează capacitatea de a utiliza concepte pentru a crea și înțelege generalizările și de a le corela sau conecta la alte elemente, evenimente sau experiențe. RÎ.1.6. Absolventul are capacitatea de a utiliza un spectru larg de texte (orale, scrise, audiovizuale) în franceză, recunoscându-le sensurile implicite. RÎ.1.7. Absolventul are abilitatea de a descrie principalele fenomene lingvistice și construcții gramaticale din franceză. RÎ.1.8. Absolventul redactează și editează texte științifice, lucrări științifice și academice pe diferite teme, evitând comportamentele greșite, cum ar fi falsificarea și plagiatul. RÎ.1.9. Absolventul aplică modele metodologice și teoretice specifice studiului limbii, culturii și literaturii franceze.
Competențe transversale	Competențe transversale și rezultate ale învățării Ct.1. Comunicarea și cooperarea în contexte profesionale RÎ.1.1. Absolventul lucrează, planifică activități, independent și în echipă, în medii multiculturale și interdisciplinare. RÎ.1.2. Absolventul are capacitatea de a lucra în mod autonom și responsabil în cadrul unui mediu profesional sau de cercetare, reușind să ducă la îndeplinire un set prestabilit de obiective. RÎ.1.3. Absolventul produce, analizează și evaluează critic date științifice provenite din metodele de cercetare calitativă și cantitativă și le diseminează în medii profesionale. RÎ.1.4. Absolventul este capabil să susțină prezentări și comunicări publice într-o limbă de circulație internațională, pentru promovarea cunoașterii și a valorilor profesionale. RÎ.1.5. Absolventul este capabil să utilizeze eficient cunoștințele de tehnologia informației pentru documentare / comunicare a informației. Ct.2. Dezvoltarea și managementul carierei RÎ.2.1. Absolventul identifică și explorează oportunități de formare profesională continuă. RÎ.2.2. Absolventul își stabilește etape ale evoluției în carieră și acționează în vederea îndeplinirii lor. RÎ.2.3. Absolventul se autoevaluează și reflectează asupra propriei cariere, identificând strategii de reglare și depășire a dificultăților profesionale. RÎ.2.4. Absolventul deține strategii de reglare și control al stresului profesional și personal. RÎ.2.5. Absolventul îndeplinește atribuțiile profesiei de lingvist / filolog cu responsabilitate, cu respectarea eticii și deontologiei profesionale.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din competențele specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	•
7.2 Obiectivele specifice	•

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Număr de ore	Observații
Limba scrisă vs. limba orală	Expunere, metode interactive	2	
Limbajul tinerilor	Expunere, metode interactive	2	
Cyberlangage	Expunere, metode interactive	2	
Varietăți ale limbii franceze	Expunere, metode interactive	2	
Inovații lexicale în terminologia lingvistică	Expunere, metode interactive	2	
Reforma ortografiei	Expunere, metode interactive	2	
Greșeli curente ale nativilor francezi	Expunere, metode interactive	2	

Bibliografie

Benveniste, Cl. B., Willems, D. 1990. *Le français parlé. Etudes grammaticales*, în ZFSL nr. 105, www.jstor.org.
 Testenoire, J.-Y. 2019. *Langue écrite*, în Pratiques 183-184, <http://journals.openedition.org>.
 Benveniste, Cl. B. 2013. *Du français écrit au français parlé*, în Travaux neuchâtelois de linguistique, <http://www.unine.ch>.
 Ben Amor, T. 2004. *Polylexicalité, polysémie et jeux de mots*, în Syntaxe et sémantique, Presses Universitaires de Caen, [http://www.cairn.info/revue-syntaxe et sémantique](http://www.cairn.info/revue-syntaxe-et-semantique).
 Mejri, S. 2000. *Traduction, poésie, figement et jeux de mots*, în Meta : Journal des traducteurs, <http://apropos.erudit.org/fr/>.
 Bedijs, K. 2015. *Langue et génération : le langage des jeunes*, în Manuel de linguistique française, De Gruyter.
 Dejong, A. 2006. *Cyberlangage*, Bruxelles, Editeur Racine.
 Lamiroy, B. (sous la direction de). 2010. *Les expressions verbales figées de la francophonie*. Paris, Ophrys.
 Bertier, V. P., Colignon, J.-P. 2012. *Le français écorché*, Paris, Bélin Editions.

8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Număr de ore	Observații
Niveluri/registre de limbă	Aplicații practice pe texte	2	
Expresii uzuale în limbajul mediatic. Ticuri de limbă.	Audiere JT din Franța, Canada	2	
Anglicismele în limbajul cotidian	Aplicații pe texte media scrisă	2	
Limba de lemn și Novelangue	Aplicații practice pe texte	2	
Dificultăți ale limbii franceze pentru non-nativi	Aplicații practice	2	
Scrierea inclusivă. Caracteristici și implicații	Aplicații practice pe texte literare și media scrisă	2	
Argou și jargon. Jocuri de cuvinte	Aplicații practice pe texte, audii	2	

Bibliografie

Alic, Liliana. 2012. *La langue de bois subsiste-t-elle encore?* în Ioan Boldea (coordonator) Comunicare, contexte, interdisciplinaritate, Studii și articole, vol. 2.
 Alic, Liliana. 2019. *Les séquences figées en contexte*. De la théorie à la pratique. Brasov, Editura Universitatii Transilvania din Brasov.
 Alic, Liliana. 2012. *Séquences libres, séquences figées dans la perspective de la traduction*, în Studia Universitatis Petru Maior, Philologia 12, Târgu-Mures, Editura Universitatii Petru Maior.
 Merle, Pierre. (2008). *Panorama aussi raisonnée que possible de nos tics de langage*, Editions Fétjaine, La Martinière groupe, www.lamartinièregroupe.com.

Queneau, R.1947. *Exercices de style*, Paris, Gallimard.
 Queneau, R. 1959. *Zazie dans le métro*, Paris, Gallimard.
 Sullet-Nylandre, F. 2005. *Jeux de mots et défigement à la une de Libération*, în *Langage et société* 2005/2, nr. 112, <https://www.cairn.info/revue-langage-et-societe-2005-2-page-111.htm>.
 Bertier, V. P., Colignon, J.-P. 2012. *Le français écorché*, Paris, Bélin Editions.
 Poisson-Quinton, S. , Mimran, R., Mahéo-Le Coadic. 2002. *Grammaire expliquée du français*, CLE International/VUEF.
 Media audio-vizuala

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, ale asociațiilor profesionale și ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul cursului este în concordanță cu ceea ce se practică la programe de studii asemănătoare din țară și din străinătate.

10. Evaluare

Tip de activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs			
	Corectitudine și coerență în exprimare	Examen oral	70%
10.5 Seminar/ laborator/ proiect		Participare activă	10%
		teme	20 %
10.6 Standard minim de performanță			
- Însușirea corectă a noțiunilor teoretice de bază. - Frecventarea a cel puțin 7 (din 14) cursuri și 7 (din 14) seminare. - Răspuns corect la examenul oral.			

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23/09/2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23/09/2024.

Conf.dr.Adrian LĂCĂTUȘ, Decan	Prof. dr. Răzvan SĂFTOIU, Director de departament
Conf. dr. Georgiana BURBEA, Titular de curs	Conf.dr. Georgiana BURBEA, Titular de seminar/ laborator/ proiect

Notă:

- ¹⁾ Domeniul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare);
²⁾ Ciclul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat;

- ³⁾ Regimul disciplinei (conținut) - se alege una din variantele: **DF** (disciplină fundamentală)/ **DD** (disciplină din domeniu)/ **DS** (disciplină de specialitate)/ **DC** (disciplină complementară) - pentru nivelul de licență; **DAP** (disciplină de aprofundare)/ **DSI** (disciplină de sinteză)/ **DCA** (disciplină de cunoaștere avansată) - pentru nivelul de masterat;
- ⁴⁾ Regimul disciplinei (obligativitate) - se alege una din variantele: **DI** (disciplină obligatorie)/ **DO** (disciplină opțională)/ **DFac** (disciplină facultativă);
- ⁵⁾ Un credit este echivalent cu 25 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Transilvania din Brașov
1.2 Facultatea	Litere
1.3 Departamentul	Lingvistică teoretică și aplicată
1.4 Domeniul de studii de masterat ¹⁾	Filologie
1.5 Ciclul de studii ²⁾	Masterat
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Studii de limbă și de cultură franceză (în limba franceză)

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Inițiere în cercetare. Etică și integritate academică							
2.2 Titularul activităților de curs								
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Prof. dr. Răzvan Săftoiu							
2.4 Anul de studiu	1	2.5 Semestrul	1	2.6 Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei	Conținut ³⁾	DS
							Obligativitate ⁴⁾	DI

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	3.2 din care: curs	0	3.3 seminar/ laborator/ proiect	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	3.5 din care: curs	0	3.6 seminar/ laborator/ proiect	28
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					30
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					20
Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					20
Tutoriat					2
Examinări					
Alte activități.....					
3.7 Total ore de activitate a studentului	72				
3.8 Total ore pe semestru	100				
3.9 Numărul de credite ⁵⁾	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	• Nu este cazul
4.2 de competențe	• Nu este cazul

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	• Sală de curs dotată cu laptop, videoproiector, legătură la Internet, software adecvat
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	• Sală de curs dotată cu laptop, videoproiector, legătură la Internet, software adecvat

6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

Competențe profesionale	CP. Elaborarea și implementarea proiectelor de cercetare cu respectarea standardelor de etică și integritate academică R.Î. 1. Absolventul va fi capabil să interpreteze critic conceptele fundamentale din domeniul eticii și integrității academice R.Î. 2. Absolventul evaluează implicațiile etice ale diferitelor metode de cercetare științifică R.Î. 3. Absolventul aplică corect normele de citare bibliografică conform standardelor internaționale R.Î. 4. Absolventul dezvoltă proiecte de cercetare care respectă principiile eticii și responsabilității științifice R.Î. 5. Absolventul argumentează decizii etice în situații complexe din mediul academic și de cercetare R.Î. 6. Absolventul evaluează critic implicațiile etice ale noilor tehnologii în cercetarea științifică
Competențe transversale	CT 1. Comunicarea și cooperarea în contexte profesionale RÎ.1.1 Absolventul lucrează, planifică activități, independent și în echipă, în medii multiculturale și interdisciplinare. RÎ.1.2 Absolventul are capacitatea de a lucra în mod autonom și responsabil în cadrul unui mediu profesional sau de cercetare, reușind să ducă la îndeplinire un set prestabilit de obiective. RÎ.1.3 Absolventul produce, analizează și evaluează critic date științifice provenite din metodele de cercetare calitativă și cantitativă și le diseminează în medii profesionale. RÎ.1.4 Absolventul este capabil să susțină prezentări și comunicări publice într-o limbă de circulație internațională, pentru promovarea cunoașterii și a valorilor profesionale. R.Î.1.5 Absolventul este capabil să utilizeze eficient cunoștințele de tehnologia informației pentru documentare / comunicare a informației în domeniul Filologie. CT 2. Dezvoltarea și managementul carierei RÎ.2.1 Absolventul identifică și explorează oportunități de formare profesională continuă. RÎ.2.2 Absolventul își stabilește etape ale evoluției în carieră și acționează în vederea îndeplinirii lor. RÎ.2.3 Absolventul se autoevaluează și reflectează asupra propriei cariere, identificând strategii de reglare și depășire a dificultăților profesionale. RÎ.2.4 Absolventul deține strategii de reglare și control al stresului profesional și personal. RÎ.2.5 Absolventul îndeplinește atribuțiile profesiei de lingvist / filolog cu responsabilitate, cu respectarea eticii și deontologiei profesionale.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din competențele specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Aplicarea standardelor etice și legislației specifice în proiectarea, implementarea și evaluarea independentă a unei cercetări științifice și în diseminarea rezultatelor
7.2 Obiectivele specifice	- Analiza critica independentă a problemelor și soluțiilor etice într-o cercetare științifică specifică domeniului de masterat, aplicând teorii, concepte, standarde care fundamentează deciziile - Aplicarea responsabilă a normelor etice și legislației specifice în proiectarea, implementarea și evaluarea independentă a cercetărilor științifice proprii - Evaluarea/autoevaluarea responsabilă a modalităților de aplicare a normelor de conduită etică în viața academică

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Număr de ore	Observații
Bibliografie			

	noțiuni abstracte; • capacitatea de aplicare în practică.	Efectuarea temelor de casă (individual sau în grupuri de cercetare)	25%
10.6 Standard minim de performanță			
• însușirea corectă a noțiunilor teoretice de bază și aplicarea acestora în rezolvarea unor aplicații simple. • frecventarea a cel puțin 9 (nouă) seminare/proiecte. • rezolvarea corectă a 50 % din subiectele din lucrarea finală.			

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23/09/2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23/09/2024.

Conf. dr. Adrian LĂCĂTUȘ Decan	Prof. dr. Răzvan SĂFTOIU Director de departament
– Titular de curs	Prof. dr. Răzvan SĂFTOIU Titular de proiect

Notă:

- ¹⁾ Domeniul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare);
- ²⁾ Ciclul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat;
- ³⁾ Regimul disciplinei (conținut) - se alege una din variantele: **DF** (disciplină fundamentală)/ **DD** (disciplină din domeniu)/ **DS** (disciplină de specialitate)/ **DC** (disciplină complementară) - pentru nivelul de licență; **DAP** (disciplină de aprofundare)/ **DSI** (disciplină de sinteză)/ **DCA** (disciplină de cunoaștere avansată) - pentru nivelul de masterat;
- ⁴⁾ Regimul disciplinei (obligativitate) - se alege una din variantele: **DI** (disciplină obligatorie)/ **DO** (disciplină opțională)/ **DFac** (disciplină facultativă);
- ⁵⁾ Un credit este echivalent cu 25 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Transilvania din Brașov
1.2 Facultatea	Litere
1.3 Departamentul	Lingvistică teoretică și aplicată
1.4 Domeniul de studii de masterat ¹⁾	Filologie
1.5 Ciclul de studii ²⁾	Masterat
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Studii de limbă și de cultură franceză (în limba franceză)

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Lingvistica de corpus							
2.2 Titularul activităților de curs	Conf.dr. Georgiana Burbea							
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Conf.dr. Georgiana Burbea							
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	I	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut ³⁾ Obligativitate ⁴⁾	DAP DI

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					30
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					35
Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					30
Tutoriat					
Examinări					2
Alte activități.....					
3.7 Total ore de activitate a studentului	97				
3.8 Total ore pe semestru	125				
3.9 Numărul de credite ⁵⁾	5				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	- Cunoașterea limbii franceze la nivel de cel puțin B2. - Cunoaștințe de lingvistică teoretică
4.2 de competențe	

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Sală dotată cu calculatoare, videoproiector, conexiune internet
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	Sală dotată cu calculatoare, videoproiector, conexiune internet

6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

Competențe profesionale	Cp.1. Proiectarea și managementul activităților de instruire și de cercetare specifice filologilor RÎ.1.1. Absolventul desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limba, în scopul de a traduce sau a interpreta cât mai bine. RÎ.1.2. Absolventul cunoaște și consolidează principalele concepte și teorii lingvistice, principalele teorii și curente în cultura franceză și universală. RÎ.1.3. Absolventul cunoaște cele mai importante aspecte ale limbii franceze care privesc lexicul, morfologia, sintaxa, semantica limbii. RÎ.1.4. Absolventul cunoaște cele mai importante aspecte ale culturii și civilizației franceze și francofone. RÎ.1.5. Absolventul gândește în mod sintetic, demonstrează capacitatea de a utiliza concepte pentru a crea și înțelege generalizările și de a le corela sau conecta la alte elemente, evenimente sau experiențe. RÎ.1.6. Absolventul are capacitatea de a utiliza un spectru larg de texte (orale, scrise, audiovizuale) în franceză, recunoscându-le sensurile implicite. RÎ.1.7. Absolventul are abilitatea de a descrie principalele fenomene lingvistice și construcții gramaticale din franceză. RÎ.1.8. Absolventul redactează și editează texte științifice, lucrări științifice și academice pe diferite teme, evitând comportamentele greșite, cum ar fi falsificarea și plagiatul. RÎ.1.9. Absolventul aplică modele metodologice și teoretice specifice studiului limbii, culturii și literaturii franceze.
Competențe transversale	Ct.1. Comunicarea și cooperarea în contexte profesionale RÎ.1.1. Absolventul lucrează, planifică activități, independent și în echipă, în medii multiculturale și interdisciplinare. RÎ.1.2. Absolventul are capacitatea de a lucra în mod autonom și responsabil în cadrul unui mediu profesional sau de cercetare, reușind să ducă la îndeplinire un set prestabilit de obiective. RÎ.1.3. Absolventul produce, analizează și evaluează critic date științifice provenite din metodele de cercetare calitativă și cantitativă și le diseminează în medii profesionale. RÎ.1.4. Absolventul este capabil să susțină prezentări și comunicări publice într-o limbă de circulație internațională, pentru promovarea cunoașterii și a valorilor profesionale. RÎ.1.5. Absolventul este capabil să utilizeze eficient cunoștințele de tehnologia informației pentru documentare / comunicare a informației. Ct.2. Dezvoltarea și managementul carierei RÎ.2.1. Absolventul identifică și explorează oportunități de formare profesională continuă. RÎ.2.2. Absolventul își stabilește etape ale evoluției în carieră și acționează în vederea îndeplinirii lor. RÎ.2.3. Absolventul se autoevaluează și reflectează asupra propriei cariere, identificând strategii de reglare și depășire a dificultăților profesionale. RÎ.2.4. Absolventul deține strategii de reglare și control al stresului profesional și personal. RÎ.2.5. Absolventul îndeplinește atribuțiile profesiei de lingvist / filolog cu responsabilitate, cu respectarea eticii și deontologiei profesionale.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din competențele specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	• Studenții trebuie să-și însușească cunoștințele teoretice și practice predate.
7.2 Obiectivele specifice	• Studenții trebuie să fie capabili să aplice cunoștințele teoretice predate.

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Număr de ore	Observații
Notiunea de corpus. Definiție, istoric, metodologie, concepte de baza.	Metode expozitive, interactive	2	
Clasificare : tipuri de corpus	Metode expozitive, interactive	2	
Adnotarea corpusurilor	Metode expozitive, interactive	2	
Cantitate si calitate în adnotarea corpusurilor	Metode expozitive, interactive	2	
Corpus, cuantificare și tipologia textuala	Metode expozitive, interactive	2	
Lingvistica de corpus si terminologie	Metode expozitive, interactive	2	
Traducerea pe baza de corpus. Rolul lingvisticii de corpus în traducerea specializată	Metode expozitive, interactive	2	
Bibliografie Loiseau, Sylvain. (2008). Corpus, quantification et typologie textuelle, în Texto, 2009). https://hal.archives-ouvertes.fr/ Rastier, François. (2011). La mesure et le grain. Sémantique de corpus, Paris, Honoré Champion. Williams, Geoffrey. (2005). (sous la direction de). La linguistique de corpus., Presses Universitaires de Rennes, Rennes. Williams, Geoffrey. (2006). La linguistique et le corpus: une affaire prépositionnelle, în Revue-Texto, http://www.revue-texto.net/ Vicente, Christian. (2010). Le rôle de la linguistique de corpus dans la traduction spécialisée: quelques notions de lexicologie pour l'enseignement de combinatoires pour les apprentis traducteurs, http://www.cahiersdugepe.fr/ Kruger, A., Walmach, K., Munday, J. (edited by) (2011). Corpus based Translation Studies. Research and Applications, Kindle Edition.			
8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Număr de ore	Observații
Constituirea unor corpusuri cunoscute: British National Corpus, FRANTEXT, IATE	Expunere, discuții	2	
Aplicații ale constituirii corpusurilor. Didactica limbilor străine	Expunere, discuții, aplicații	2	
Aplicații ale constituirii corpusurilor. Descrierea lexicografică	Expunere, discuții, aplicații	2	
Adnotarea fonetică. Transcrierea oral-scris	Expunere, aplicații practice	2	
Un corpus de referință al francezei vorbite	Expunere, aplicații	2	
Corpusuri bazate pe eșantioane de limbă. Utilizarea lor.	Expunere, aplicații	2	
Utilizarea programului informatic Concordancier	Expunere, aplicații	2	
Bibliografie Rastier, François. (2004). Revue texto! , en ligne, texto.net/index.php/http://www.revue-texto.net/ Rastier, François. (2011). La mesure et le grain. Sémantique de corpus, Paris, Honoré Champion. Siepmann, Dirk. (1999). Linguistique de corpus et grammaire: une nouvelle donne pour l'enseignement du français			

langue étrangère, in französisch heute 3/1999, S. 309-327, <https://www.academia.edu/>
 Siepmann, Dirk ,Bürgel, Christophe, Diwersy, Sascha. (2016). Le Corpus de reference du français contemporain, un corpus massif du français, largement diversifié par genres, in <https://www.shs-conferences.org/articles/>
 Laviosa, Sara. (2002). Corpus based Translation Studies. Theory, Findings , Applications, Amsterdam-New York, Rodopi.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, ale asociațiilor profesionale și ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei și activitățile practice aferente răspund necesităților de integrare a absolvenților noștri pe piața muncii, în instituții centrale și locale și în companii multinaționale de prestigiu, prin integrarea cunoștințelor dobândite pe parcursul anilor în proiecte variate.

10. Evaluare

Tip de activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Cunoștințe teoretice	Examen	50%
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Participare activă la activitățile de seminar	Portofoliu	50%
10.6 Standard minim de performanță			
• Studenții trebuie să cunoască principalele noțiuni și să fie capabili să realizeze un tip de corpus.			

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23/09/2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23/09/2024.

Conf.dr.Adrian LĂCĂTUȘ, Decan	Prof. dr. Răzvan SĂFTOIU, Director de departament
Conf.dr. Georgiana BURBEA, Titular de curs	Conf. dr. Georgiana BURBEA, Titular de seminar/ laborator/ proiect

Notă:

- ¹⁾ Domeniul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare);
- ²⁾ Ciclul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat;
- ³⁾ Regimul disciplinei (conținut) - se alege una din variantele: **DF** (disciplină fundamentală)/ **DD** (disciplină din domeniu)/ **DS** (disciplină de specialitate)/ **DC** (disciplină complementară) - pentru nivelul de licență; **DAP** (disciplină de aprofundare)/ **DSI** (disciplină de sinteză)/ **DCA** (disciplină de cunoaștere avansată) - pentru nivelul de masterat;

⁴⁾ Regimul disciplinei (obligativitate) - se alege una din variantele: **DI** (disciplină obligatorie)/ **DO** (disciplină opțională)/ **DFac** (disciplină facultativă);

⁵⁾ Un credit este echivalent cu 25 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Transilvania din Brașov
1.2 Facultatea	Litere
1.3 Departamentul	Lingvistică teoretică și aplicată
1.4 Domeniul de studii de masterat ¹⁾	Filologie
1.5 Ciclul de studii ²⁾	Masterat
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Studii de limbă și de cultură franceză (în limba franceză)

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Antropologie culturală								
2.2 Titularul activităților de curs	Conf.dr. Virgil Borcan								
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Conf.dr. Virgil Borcan								
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	I	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut ³⁾	DS	
							Obligativitate ⁴⁾	DI	

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					22
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					22
Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					22
Tutoriat					2
Examinări					2
Alte activități.....					2
3.7 Total ore de activitate a studentului	72				
3.8 Total ore pe semestru	100				
3.9 Numărul de credite ⁵⁾	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	Cunoașterea noțiunilor fundamentale de antropologie, în diversele ei variante, cu accentul pus pe antropologia culturală contemporană;
4.2 de competențe	Cunoașterea limbii franceze (cel puțin) la nivelul B2

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Computere, videoproiector, ecrane;
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	Computere, videoproiector, ecrane;

6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

Competențe profesionale	Cp1 RÎ.1.2. Absolventul cunoaște și consolidează principalele concepte și teorii lingvistice, principalele teorii și curente în cultura franceză și universală. RÎ.1.4. Absolventul cunoaște cele mai importante aspecte ale culturii și civilizației franceze și francofone. Cp2 RÎ.2.5. Absolventul stăpânește normele lingvistice atât în limba maternă, cât și în limbile străine studiate. Cunoaște standardele și normele aplicabile și identifică expresiile și cuvintele adecvate care trebuie utilizate.
Competențe transversale	Ct1 RÎ.1.1.1. Absolventul lucrează, planifică activități, independent și în echipă, în medii multiculturale și interdisciplinare. RÎ.1.1.2. Absolventul are capacitatea de a lucra în mod autonom și responsabil în cadrul unui mediu profesional sau de cercetare, reușind să ducă la îndeplinire un set prestabilit de obiective. Ct2 RÎ.2.1. Absolventul identifică și explorează oportunități de formare profesională continuă.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din competențele specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Conștientizarea importanței antropologiei culturale în analiza fenomenelor contemporane specifice
7.2 Obiectivele specifice	- Acumularea unor noțiuni specifice de antropologie sociologică, filozofică, religioasă; - Integrarea acestor noțiuni în conceptul mai vast de antropologie culturală;

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Număr de ore	Observații
Antropologie socială, culturală, filozofică și științifică	Expunere	2	
Dialogul intercultural.Alteritatea	Expunere	2	
Marile curente antropologice. Modelul europocentrist	Expunere	2	
Semantica și semiotica culturală	Expunere	2	
Cultură, sub-cultură, multiculturalism	Expunere	2	
Simbol, mit, ritual	Expunere	2	
Identitate și integrare	Identitate și integrare	2	
8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Număr de ore	Observații
Antropologia religiilor	Interactivă	2	
Ciocnirea /vs/ contopirea civilizațiilor	Interactivă	2	
Arhetip și memorie colectivă	Interactivă	2	
Mitologie și ritual	Interactivă	2	
Școala mentalităților	Interactivă	2	

Arhetipuri culturale	Interactivă	2	
Religia în Europa actuală	Interactivă	2	
Bibliografie Coman,Mihai - <i>Introducere în antropologia culturală</i> , Iași,Ed. Polirom, 2008 Jung, Carl Gustav – <i>Psychologie de l'inconscient</i> , Paris, Hachette, 1996 Panea,Nicolae, <i>Antropologie culturală și socială</i> , Craiova,Ed. Omniscope, 2000			

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, ale asociațiilor profesionale și ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul cursurilor și seminariilor este coroborat cu așteptările reprezentanților comunităților profesionale, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi în domeniul corespunzător programului
--

10. Evaluare

Tip de activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Cunostinte teoretice	Examen scris	50%
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Participare activa la seminar	Portofoliu	50%
10.6 Standard minim de performanță			
Cunoașterea limbii franceze cel puțin la nivel B2.			

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23./09/2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23/09/2024.

Conf. dr. Adrian Lăcătuș, Decan	Prof. dr. Răzvan Săftoiu, Director de departament
Conf.dr. Virgil BORCAN, Titular de curs	Conf.dr. Virgil BORCAN, Titular de seminar/ laborator/ proiect

Notă:

- ¹⁾ Domeniul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare);
- ²⁾ Ciclu de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat;

- ³⁾ Regimul disciplinei (conținut) - se alege una din variantele: **DF** (disciplină fundamentală)/ **DD** (disciplină din domeniu)/ **DS** (disciplină de specialitate)/ **DC** (disciplină complementară) - pentru nivelul de licență; **DAP** (disciplină de aprofundare)/ **DSI** (disciplină de sinteză)/ **DCA** (disciplină de cunoaștere avansată) - pentru nivelul de masterat;
- ⁴⁾ Regimul disciplinei (obligativitate) - se alege una din variantele: **DI** (disciplină obligatorie)/ **DO** (disciplină opțională)/ **DFac** (disciplină facultativă);
- ⁵⁾ Un credit este echivalent cu 25 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Transilvania din Brașov
1.2 Facultatea	Litere
1.3 Departamentul	Lingvistică teoretică și aplicată
1.4 Domeniul de studii de masterat ¹⁾	Filologie
1.5 Ciclul de studii ²⁾	Masterat
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Studii de limbă și de cultură franceză (în limba franceză)

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Structuri și tipare ale limbii franceze							
2.2 Titularul activităților de curs	Conf.dr. Corina Silvia MICU							
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Conf.dr. Corina Silvia MICU							
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	I	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut ³⁾	DAC
							Obligativitate ⁴⁾	DI

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					20
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					10
Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					30
Tutoriat					
Examinări					2
Alte activități.....					
3.7 Total ore de activitate a studentului	72				
3.8 Total ore pe semestru	30				
3.9 Numărul de credite ⁵⁾	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	Cunoștințe solide în domeniul științelor limbajului	
4.2 de competențe	Folosirea corectă a noțiunilor și conceptelor din domeniu	

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Sala dotată cu calculatoare, videoproiector	
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	Sala dotată cu calculatoare, videoproiector	

6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

Competențe profesionale	Cp.1. Proiectarea și managementul activităților de instruire și de cercetare specifice filologilor RÎ.1.1. Absolventul desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limba, în scopul de a traduce sau a interpreta cât mai bine. RÎ.1.2. Absolventul cunoaște și consolidează principalele concepte și teorii lingvistice, principalele teorii și curente în cultura franceză și universală. RÎ.1.3. Absolventul cunoaște cele mai importante aspecte ale limbii franceze care privesc lexicul, morfologia, sintaxa, semantica limbii. RÎ.1.4. Absolventul cunoaște cele mai importante aspecte ale culturii și civilizației franceze și francofone. RÎ.1.5. Absolventul gândește în mod sintetic, demonstrează capacitatea de a utiliza concepte pentru a crea și înțelege generalizările și de a le corela sau conecta la alte elemente, evenimente sau experiențe. RÎ.1.6. Absolventul are capacitatea de a utiliza un spectru larg de texte (orale, scrise, audiovizuale) în franceză, recunoscându-le sursele implicite. RÎ.1.7. Absolventul are abilitatea de a descrie principalele fenomene lingvistice și construcții gramaticale din franceză. RÎ.1.8. Absolventul redactează și editează texte științifice, lucrări științifice și academice pe diferite teme, evitând comportamentele greșite, cum ar fi falsificarea și plagiatul. RÎ.1.9. Absolventul aplică modele metodologice și teoretice specifice studiului limbii, culturii și literaturii franceze. Cp.2. Proiectarea și managementul activităților specifice traducătorilor RÎ.2.1. Absolventul corectează texte în limba română/străină, traduce diferite tipuri de texte dintr-o limbă în alta, păstrând sensul și nuanțele textului original, fără adaosuri/modificări/omisiuni, evitând exprimarea de sentimente și opinii personale. RÎ.2.2. Absolventul planifică etapele traducerii materialelor: citește atent textul sursă, înțelege natura acestuia, efectuează cercetări pentru soluționarea unor probleme de traducere, revizuieste, citește și îmbunătățește traducerile proprii ori cele realizate de oameni sau automate. RÎ.2.3. Absolventul efectuează interpretare bilaterală respectând standardele de calitate în interpretariat și se asigură că mesajul original este transmis integral. RÎ.2.4. Absolventul desfășoară activități de traducere în conformitate cu principiile acceptate de adecvat și neadecvat. Acestea includ echitatea, transparența și imparțialitatea. Nu permite ca opiniile personale să afecteze calitatea traducerii sau a interpretării. RÎ.2.5. Absolventul stăpânește normele lingvistice atât în limba maternă, cât și în limbile străine studiate. Cunoaște standardele și normele aplicabile și identifică expresiile și cuvintele adecvate care trebuie utilizate. RÎ.2.6. Absolventul planifică măsuri care să faciliteze o interacțiune pozitivă între organizațiile internaționale, între grupuri sau indivizi ce provin din culturi diferite promovând integrarea acestora în cadrul unei comunități. RÎ.2.7. Absolventul își actualizează competențele lingvistice, desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limbă, în scopul de a traduce sau a interpreta cât mai bine.
Competențe transversale	Ct.1. Comunicarea și cooperarea în contexte profesionale RÎ.1.1. Absolventul lucrează, planifică activități, independent și în echipă, în medii multiculturale și interdisciplinare. RÎ.1.2. Absolventul are capacitatea de a lucra în mod autonom și responsabil în cadrul unui mediu profesional sau de cercetare, reușind să ducă la îndeplinire un set prestabilit de obiective. RÎ.1.3. Absolventul produce, analizează și evaluează critic date științifice provenite din metodele de cercetare calitativă și cantitativă și le diseminează în medii profesionale. RÎ.1.4. Absolventul este capabil să susțină prezentări și comunicări publice într-o limbă de circulație internațională, pentru promovarea cunoașterii și a valorilor profesionale. RÎ.1.5. Absolventul este capabil să utilizeze eficient cunoștințele de tehnologia informației pentru documentare /

	comunicare a informației.
	Ct.2. Dezvoltarea și managementul carierei
	R.Î.2.1. Absolventul identifică și explorează oportunități de formare profesională continuă.
	R.Î.2.2. Absolventul își stabilește etape ale evoluției în carieră și acționează în vederea îndeplinirii lor.
	R.Î.2.3. Absolventul se autoevaluează și reflectează asupra propriei cariere, identificând strategii de reglare și depășire a dificultăților profesionale.
	R.Î.2.4. Absolventul deține strategii de reglare și control al stresului profesional și personal.
	R.Î.2.5. Absolventul îndeplinește atribuțiile profesiei de lingvist / filolog cu responsabilitate, cu respectarea eticii și deontologiei profesionale.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din competențele specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Cunoașterea principalelor structuri de limba franceză
7.2 Obiectivele specifice	Cunoașterea și utilizarea corectă a structurilor lexicale, semantice și sintactice ale limbii franceze

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Număr de ore	Observații
Structuri lexicale: colocații, secvențe libere, structuri fixe	Expunere. Metode interactive	2	
Structuri semantice. Roluri actantiale	Expunere. Metode interactive	2	
Structuri sintactice. Verbe cauzative și factitive. Construcții specifice	Expunere. Metode interactive	2	
Structuri sintactice. Verbe statice și eventive. Construcții specifice	Expunere. Metode interactive	2	
Construcții impersonale	Expunere. Metode interactive	2	
Construcții reflexive	Expunere. Metode interactive	2	
Modalizare, modalizatori	Expunere. Metode interactive	2	
Bibliografie Alic, Liliana. 2015. Etudes sur la phraséologie, Brasov, Editura Universitatii transilvania din Brasov. Alic, Liliana. 2019. Les séquences figées en contexte. De la théorie à la pratique, Brasov, Editura Universitatii Transilvania din Brasov. Charaudeau, P. Maingueneau, D. 2002. Dictionnaire d'analyse du discours, Paris, Editions de Seuil. François, Jacques. 1989. Changement, causation, action, Genève, Librairie Droz. Mel'čuk, Igor, Polguère, Alain. 2007. Lexique actif du français, Bruxelles, de Boeck. Neveu, Frank. 2010. Dictionnaire des sciences du langage, Paris, Armand Colin. Touratier, Christian. 2004. La sémantique, Paris, Armand Colin. Van de Velde, Damièle. 2006. Grammaire des événements, Villeneuve, Presses Universitaires Septentrion.			
8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Număr de ore	Observații
Frazeme pragmatice și frazeme semantice	Aplicații practice	2	
Actanții în frază	Aplicații practice	2	
Verbe cauzative și factitive în abordare contrastivă (română vs. franceză)	Aplicații practice	2	
Structuri pasive	Aplicații practice	2	
Construcții verbale cu prepoziții	Aplicații practice	2	

Ambiguitatea	Aplicații practice	2	
Mijloace lingvistice de exprimare a subiectivității	Aplicații practice	2	
Bibliografie Alic, Liliana. 2015. Etudes sur la phraséologie, Brasov, Editura Universitatii transilvania din Brasov. Alic, Liliana. 2019. Les séquences figées en contexte. De la théorie à la pratique, Brasov, Editura Universitatii Transilvania din Brasov. Charaudeau, P. Maingueneau, D. 2002. Dictionnaire d'analyse du discours, Paris, Editions de Seuil. François, Jacques. 1989. Changement, causation, action, Genève, Librairie Droz. Mel'čuk, Igor, Polguère, Alain. 2007. Lexique actif du français, Bruxelles, de Boeck. Neveu, Frank. 2010. Dictionnaire des sciences du langage, Paris, Armand Colin. Touratier, Christian. 2004. La sémantique, Paris, Armand Colin. Van de Velde, Damièle. 2006. Grammaire des événements, Villeneuve, Presses Universitaires Septentrion			

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, ale asociațiilor profesionale și ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei este în concordanță cu conținutul unor discipline similare predate la programe de studii cu același profil și corespund așteptărilor reprezentanților comunităților epistemice și asociațiilor profesionale.

10. Evaluare

Tip de activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Cunoștințe teoretice și aplicative	Examen scris	80%
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Participare activă la seminar		20%
10.6 Standard minim de performanță			
• Studenții vor trebui să cunoască conținutul teoretic al cursului în proporție de 80%.			

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23/09/2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23/09/2024

Conf.dr. Adrian LĂCĂTUȘ, Decan	Prof. dr. Răzvan SĂFTOIU, Director de departament
Conf. dr. Corina Silvia Micu, Titular de curs	Conf. dr. Corina Silvia Micu, Titular de seminar/ laborator/ proiect

Notă:

- 1) Domeniul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare);
- 2) Ciclul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat;
- 3) Regimul disciplinei (conținut) - se alege una din variantele: DF (disciplină fundamentală)/ DD (disciplină din domeniu)/ DS (disciplină de specialitate)/ DC (disciplină complementară) - pentru nivelul de licență; DAP (disciplină de aprofundare)/ DSI (disciplină de sinteză)/ DCA (disciplină de cunoaștere avansată) - pentru nivelul de masterat;
- 4) Regimul disciplinei (obligativitate) - se alege una din variantele: DI (disciplină obligatorie)/ DO (disciplină opțională)/ DFac (disciplină facultativă);
- 5) Un credit este echivalent cu 25 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Transilvania din Brașov
1.2 Facultatea	Litere
1.3 Departamentul	Lingvistică teoretică și aplicată
1.4 Domeniul de studii de masterat ¹⁾	Filologie
1.5 Ciclul de studii ²⁾	Masterat
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Studii le limbă și de cultură franceză (în limba franceză)

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Predarea limbii franceze ca limbă străină							
2.2 Titularul activităților de curs								
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Conf.dr. Georgiana Burbea							
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	I	2.6 Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei	Conținut ³⁾	DS
							Obligativitate ⁴⁾	DI

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs		3.3 seminar/ laborator/ proiect	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs		3.6 seminar/ laborator/ proiect	28
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					20
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					20
Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					32
Tutoriat					
Examinări					2
Alte activități.....					
3.7 Total ore de activitate a studentului	72				
3.8 Total ore pe semestru	100				
3.9 Numărul de credite ⁵⁾	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	• Studenții trebuie să dispună de competențe de comunicare în limba franceză (capacitate de exprimare scrisă și orală, capacitate de înțelegere a unui mesaj scris și oral).

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	•
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/	• Acces internet

proiectului	
-------------	--

6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

Competențe profesionale	Cp.1. Proiectarea și managementul activităților de instruire și de cercetare specifice filologilor RÎ.1.1. Absolventul desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limba, în scopul de a traduce sau a interpreta cât mai bine. RÎ.1.2. Absolventul cunoaște și consolidează principalele concepte și teorii lingvistice, principalele teorii și curente în cultura franceză și universală. RÎ.1.3. Absolventul cunoaște cele mai importante aspecte ale limbii franceze care privesc lexicul, morfologia, sintaxa, semantica limbii. RÎ.1.4. Absolventul cunoaște cele mai importante aspecte ale culturii și civilizației franceze și francofone. RÎ.1.5. Absolventul gândește în mod sintetic, demonstrează capacitatea de a utiliza concepte pentru a crea și înțelege generalizările și de a le corela sau conecta la alte elemente, evenimente sau experiențe. RÎ.1.6. Absolventul are capacitatea de a utiliza un spectru larg de texte (orale, scrise, audiovizuale) în franceză, recunoscându-le sursele implicite. RÎ.1.7. Absolventul are abilitatea de a descrie principalele fenomene lingvistice și construcții gramaticale din franceză. RÎ.1.8. Absolventul redactează și editează texte științifice, lucrări științifice și academice pe diferite teme, evitând comportamentele greșite, cum ar fi falsificarea și plagiatul. RÎ.1.9. Absolventul aplică modele metodologice și teoretice specifice studiului limbii, culturii și literaturii franceze. Cp.2. Proiectarea și managementul activităților specifice traducătorilor RÎ.2.1. Absolventul corectează texte în limba română/străină, traduce diferite tipuri de texte dintr-o limbă în alta, păstrând sensul și nuanțele textului original, fără adaosuri/modificări/omisiuni, evitând exprimarea de sentimente și opinii personale. RÎ.2.2. Absolventul planifică etapele traducerii materialelor: citește atent textul sursă, înțelege natura acestuia, efectuează cercetări pentru soluționarea unor probleme de traducere, revizuieste, citește și îmbunătățește traducerile proprii ori cele realizate de oameni sau automate. RÎ.2.3. Absolventul efectuează interpretare bilaterală respectând standardele de calitate în interpretariat și se asigură că mesajul original este transmis integral. RÎ.2.4. Absolventul desfășoară activități de traducere în conformitate cu principiile acceptate de adecvat și neadecvat. Acestea includ echitatea, transparența și imparțialitatea. Nu permite ca opiniile personale să afecteze calitatea traducerii sau a interpretării. RÎ.2.5. Absolventul stăpânește normele lingvistice atât în limba maternă, cât și în limbile străine studiate. Cunoaște standardele și normele aplicabile și identifică expresiile și cuvintele adecvate care trebuie utilizate. RÎ.2.6. Absolventul planifică măsuri care să faciliteze o interacțiune pozitivă între organizațiile internaționale, între grupuri sau indivizi ce provin din culturi diferite promovând integrarea acestora în cadrul unei comunități. RÎ.2.7. Absolventul își actualizează competențele lingvistice, desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limbă, în scopul de a traduce sau a interpreta cât mai bine.
-------------------------	--

Competențe transversale	Ct.1. Comunicarea și cooperarea în contexte profesionale R.Î.1.1. Absolventul lucrează, planifică activități, independent și în echipă, în medii multiculturale și interdisciplinare. R.Î.1.2. Absolventul are capacitatea de a lucra în mod autonom și responsabil în cadrul unui mediu profesional sau de cercetare, reușind să ducă la îndeplinire un set prestabilit de obiective. R.Î.1.3. Absolventul produce, analizează și evaluează critic date științifice provenite din metodele de cercetare calitativă și cantitativă și le diseminează în medii profesionale. R.Î.1.4. Absolventul este capabil să susțină prezentări și comunicări publice într-o limbă de circulație internațională, pentru promovarea cunoașterii și a valorilor profesionale. R.Î.1.5. Absolventul este capabil să utilizeze eficient cunoștințele de tehnologia informației pentru documentare / comunicare a informației.
	Ct.2. Dezvoltarea și managementul carierei R.Î.2.1. Absolventul identifică și explorează oportunități de formare profesională continuă. R.Î.2.2. Absolventul își stabilește etape ale evoluției în carieră și acționează în vederea îndeplinirii lor. R.Î.2.3. Absolventul se autoevaluează și reflectează asupra propriei cariere, identificând strategii de reglare și depășire a dificultăților profesionale. R.Î.2.4. Absolventul deține strategii de reglare și control al stresului profesional și personal. R.Î.2.5. Absolventul îndeplinește atribuțiile profesiei de lingvist / filolog cu responsabilitate, cu respectarea eticii și deontologiei profesionale.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din competențele specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Formarea la studenți a competențelor profesionale și transversale care contribuie la o bună proiectare, organizare, realizare și evaluare a procesului educativ în predarea limbii franceze în cadrul învățământului gimnazial și liceal.
7.2 Obiectivele specifice	- formarea competenței de a cunoaște și de a utiliza adecvat principalele teorii, noțiuni, principii, metode și tehnici didactice, respectiv de a le integra în mod adecvat în sistemul de cunoștințe și abilități al studentului; - formarea abilității de a proiecta, organiza, realiza și evalua procesul educativ prin aplicarea teoriilor, noțiunilor, principiilor, metodelor și tehnicilor studiate; - formarea, respectiv dezvoltarea unei atitudini pozitive și creative față de procesul educativ; formarea capacității de a crea o atmosferă stimulatoare pentru elevi și studenți. - dezvoltarea abilității de a utiliza metode de lucru eficiente și a capacității de a mobiliza eficient resursele; - dezvoltarea capacității de a contribui la lucrul prin cooperare, de a interacționa cu deschidere de spirit și de a-și evalua propria participare la lucrul prin cooperare; - dezvoltarea abilității de a comunica în mod adecvat cu medii profesionale diferite.

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Număr de ore	Observații
8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare	Număr de ore	Observații

Instrumente instituționale și analiza nevoii de a învăța limba franceză ca limbă străină.	prelegerea, explicația, demonstrația, problematizarea	2	
Abordare diacronică a metodelor de predare /învățare a limbii franceze ; Metodele tradiționale, directe, audio-vizuale și audio-orale. Metodele comunicativ- funcționale.	prelegerea, explicația, demonstrația, problematizarea	2	
Învățarea. Strategii de învățare.	prelegerea, explicația, demonstrația, problematizarea	2	
Limba franceză pentru obiective specifice.	prelegerea, explicația, demonstrația, problematizarea	2	
Limba franceză pentru obiective specifice : aspecte pragmatice.	prelegerea, explicația, demonstrația, problematizarea	2	
Competente. Limba franceză în interacțiune.	prelegerea, explicația, demonstrația, problematizarea	2	
Predarea/învățarea scrisului prin activități.	prelegerea, explicația, demonstrația, problematizarea	2	
Predarea/învățarea elementelor de cultură.	prelegerea, explicația, demonstrația, problematizarea	2	
Predarea/învățarea elementelor lexicale.	prelegerea, explicația, demonstrația, problematizarea	4	
Predarea/învățarea elementelor de gramatică.	prelegerea, explicația, demonstrația, problematizarea	4	
Specificul predării limbii franceze on-line.	prelegerea, explicația, demonstrația, problematizarea	2	
Analiza greșelilor și evaluarea.	prelegerea, explicația, demonstrația, problematizarea	2	

Bibliografie

Barthe; M., Chovelon, B., Philogone, A.-M., 2003, *Le français par les textes*, Presses universitaires de Grenoble;

Bertocchini, P. et Costanzo, E., 2008 – *Manuel de formation pratique pour le professeur FLE*, Clé International;

Cambra Gine, M. 2003, *Une approche ethnographique de la classe de langue*, Didier, Collection LAL.

Courtillon; J., 2003, *Elaborer un cours de FLE*, Hachette, Paris;

Cuq, J.-P. et Gruca; I., 2003, *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Presses universitaires de Grenoble;

Cuq, J.-P., 2003, *Dictionnaire de didactique du français ; langue étrangère et seconde*, Clé International Paris ;

Georgescu, C.-A., 2011, *La didactique du français langue étrangère : tradition et innovation*, ed.Tiparg ;

Gonzales-Rey, I., 2007, *La didactique du français idiomatique*, E.M.E ;

Mangenot, Fr., Louveau, E., 2006, *Internet et la classe de langue*, Clé International Paris ;

Porcher, L. , 2013, *Sur le bout de la langue, la didactique en blog*, Clé International ;

Puren, C., 2000, *La didactique des langues étrangères à la croisée des méthodes*, Didier ;

Un Cadre européen commun de référence pour les langues: apprendre, enseigner, évaluer, Division des Politiques Linguistiques, Strasbourg.

Sitografie: www.franccparler.org www.edufle.net www.cidj.asso.fr www.franccofil.net www.fle.fr www.polarfle.com www.bonjourdefrance.com www.lepointdufle.net

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, ale asociațiilor profesionale și ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei și activitățile practice aferente răspund necesităților de integrare a absolvenților noștri pe piața muncii, în instituții centrale și locale și în companii multinaționale de prestigiu, prin integrarea cunoștințelor dobândite pe parcursul anilor în proiecte variate.

10. Evaluare

Tip de activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs			
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Aplicarea corectă și creativă a cunoștințelor dobândite.	Evaluare prin probe practice; Prezentare orală cu activitate realizată în binom.	100%
10.6 Standard minim de performanță	• Susținerea unei secvențe didactice utilizând metode active/prin cooperare, pentru o temă de specialitate prezentată în context interdisciplinar (evaluată cu minim nota 5)/ activitate echivalentă în funcție de caz .		

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23/09/2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23/09/2024.

Conf.dr.Adrian LĂCĂTUȘ, Decan	Prof. dr. Răzvan SĂFTOIU, Director de departament
Lector dr. Georgiana BURBEA, Titular de curs	Lector dr. Georgiana BURBEA, Titular de seminar/ laborator/ proiect

Notă:

¹⁾ Domeniul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare);

- ²⁾ Ciclul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat;
- ³⁾ Regimul disciplinei (conținut) - se alege una din variantele: **DF** (disciplină fundamentală)/ **DD** (disciplină din domeniu)/ **DS** (disciplină de specialitate)/ **DC** (disciplină complementară) - pentru nivelul de licență; **DAP** (disciplină de aprofundare)/ **DSI** (disciplină de sinteză)/ **DCA** (disciplină de cunoaștere avansată) - pentru nivelul de masterat;
- ⁴⁾ Regimul disciplinei (obligativitate) - se alege una din variantele: **DI** (disciplină obligatorie)/ **DO** (disciplină opțională)/ **DFac** (disciplină facultativă);
- ⁵⁾ Un credit este echivalent cu 25 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea „Transilvania” din Brasov
1.2 Facultatea	de Litere
1.3 Departamentul	Lingvistică teoretică și aplicată
1.4 Domeniul de studii de ¹⁾	Filologie
1.5 Ciclu de studii ²⁾	Master
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Studii de limbă și de cultură franceză (în limba franceză)

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Literatură mondială în limba franceză								
2.2 Titularul activităților de curs	prof. dr. Alexandru Matei								
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	prof. dr. Alexandru Matei								
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	1	2.6 Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei	Conținut ³⁾	DAP	
							Obligativitate ³⁾	DI	

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					16
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					20
Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					30
Tutoriat					2
Examinări					2
Alte activități.....					2
3.7 Total ore de activitate a studentului	72				
3.8 Total ore pe semestru	100				
3.9 Numărul de credite ⁵⁾	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	- Cunoașterea principalelor etape ale culturii occidentale de-a lungul principalelor etape ale modernității - Cunoașterea sumară a ceea ce presupun noțiunile de mondial și mondializare - Cunoaștințe geografice
4.2 de competențe	Cunoașterea limbii franceze (cel puțin) la nivelul B2

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	• Computere, videoproiector, ecrane
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	• Computere, videoproiector, ecrane

6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

Competențe profesionale	Cp.1. Proiectarea și managementul activităților de instruire și de cercetare specifice filologilor RÎ.1.1. Absolventul desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limba, în scopul de a traduce sau a interpreta cât mai bine. RÎ.1.2. Absolventul cunoaște și consolidează principalele concepte și teorii lingvistice, principalele teorii și curente în cultura franceză și universală. RÎ.1.3. Absolventul cunoaște cele mai importante aspecte ale limbii franceze care privesc lexicul, morfologia, sintaxa, semantica limbii. RÎ.1.4. Absolventul cunoaște cele mai importante aspecte ale culturii și civilizației franceze și francofone. RÎ.1.5. Absolventul gândește în mod sintetic, demonstrează capacitatea de a utiliza concepte pentru a crea și înțelege generalizările și de a le corela sau conecta la alte elemente, evenimente sau experiențe. RÎ.1.6. Absolventul are capacitatea de a utiliza un spectru larg de texte (orale, scrise, audiovizuale) în franceză, recunoscându-le sensurile implicite. RÎ.1.7. Absolventul are abilitatea de a descrie principalele fenomene lingvistice și construcții gramaticale din franceză. RÎ.1.8. Absolventul redactează și editează texte științifice, lucrări științifice și academice pe diferite teme, evitând comportamentele greșite, cum ar fi falsificarea și plagiatul. RÎ.1.9. Absolventul aplică modele metodologice și teoretice specifice studiului limbii, culturii și literaturii franceze. Cp.2. Proiectarea și managementul activităților specifice traducătorilor RÎ.2.1. Absolventul corectează texte în limba română/străină, traduce diferite tipuri de texte dintr-o limbă în alta, păstrând sensul și nuanțele textului original, fără adaosuri/modificări/omisiuni, evitând exprimarea de sentimente și opinii personale. RÎ.2.2. Absolventul planifică etapele traducerii materialelor: citește atent textul sursă, înțelege natura acestuia, efectuează cercetări pentru soluționarea unor probleme de traducere, revizuieste, citește și îmbunătățește traducerile proprii ori cele realizate de oameni sau automate. RÎ.2.3. Absolventul efectuează interpretare bilaterală respectând standardele de calitate în interpretariat și se asigură că mesajul original este transmis integral. RÎ.2.4. Absolventul desfășoară activități de traducere în conformitate cu principiile acceptate de adecvat și neadecvat. Acestea includ echitatea, transparența și imparțialitatea. Nu permite ca opiniile personale să afecteze calitatea traducerii sau a interpretării. RÎ.2.5. Absolventul stăpânește normele lingvistice atât în limba maternă, cât și în limbile străine studiate. Cunoaște standardele și normele aplicabile și identifică expresiile și cuvintele adecvate care trebuie utilizate. RÎ.2.6. Absolventul planifică măsuri care să faciliteze o interacțiune pozitivă între organizațiile internaționale, între grupuri sau indivizi ce provin din culturi diferite promovând integrarea acestora în cadrul unei comunități. RÎ.2.7. Absolventul își actualizează competențele lingvistice, desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limbă, în scopul de a traduce sau a interpreta cât mai bine.
-------------------------	--

Competențe transversale	Ct.1. Comunicarea și cooperarea în contexte profesionale R.Î.1.1. Absolventul lucrează, planifică activități, independent și în echipă, în medii multiculturale și interdisciplinare. R.Î.1.2. Absolventul are capacitatea de a lucra în mod autonom și responsabil în cadrul unui mediu profesional sau de cercetare, reușind să ducă la îndeplinire un set prestabilit de obiective. R.Î.1.3. Absolventul produce, analizează și evaluează critic date științifice provenite din metodele de cercetare calitativă și cantitativă și le diseminează în medii profesionale. R.Î.1.4. Absolventul este capabil să susțină prezentări și comunicări publice într-o limbă de circulație internațională, pentru promovarea cunoașterii și a valorilor profesionale. R.Î.1.5. Absolventul este capabil să utilizeze eficient cunoștințele de tehnologia informației pentru documentare / comunicare a informației.
	Ct.2. Dezvoltarea și managementul carierei R.Î.2.1. Absolventul identifică și explorează oportunități de formare profesională continuă. R.Î.2.2. Absolventul își stabilește etape ale evoluției în carieră și acționează în vederea îndeplinirii lor. R.Î.2.3. Absolventul se autoevaluează și reflectează asupra propriei cariere, identificând strategii de reglare și depășire a dificultăților profesionale. R.Î.2.4. Absolventul deține strategii de reglare și control al stresului profesional și personal. R.Î.2.5. Absolventul îndeplinește atribuțiile profesiei de lingvist / filolog cu responsabilitate, cu respectarea eticii și deontologiei profesionale. •

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din competențele specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Lărgirea perspectivei asupra corpusului „literatură franceză” atât din punct de vedere geocultural, lingvistic, cât mai ales etic: ideea unei literaturi franceze trans-naționale și dinamice, odată cu reevaluarea valorilor literare pe care această idee le presupune
7.2 Obiectivele specifice	- Acumularea unor competențe de interpretare și întrebuintare a unor texte literare noi atât de din punct de vedere geo-cultural, cât și etic - Dobândirea competențelor de analiză comparată a textelor literare în limba franceză, în interiorul și în exteriorul Franței metropolitane. - Dobândirea unei perspective hermeneutice multifocale asupra textelor deja studiate în cadrul curriculei de istoria literaturii franceze în programul de licență

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Număr de ore	Observații
Literatura franceză” – o lume. Geo-cultura literaturii franceze. Ideea de francitate.	Interactivă. Mijloace utilizate: fișe de lucru conținând diferite tipuri de texte care fac parte din bibliografia cursului	2	
Noi istorii ale literaturii franceze: 1989, 2010, 2020. Deveniri ale istoriei literaturii franceze	Interactivă	2	
Negritudine. Alb versus Negru în literatura franceză modernă	Interactivă	2	

Cultura „literaturii francofone”. Du-te-vino între Franța și Statele Unite	Interactivă	2	
Literatură franceză ca literatură non-europeană	Interactivă	2	
Hibridizări: francofoni în Europa. Fatou Diome și Abdellah Taia.	Interactivă	2	
Filozofie francofonă: ce înseamnă să gândești în Africa. Souleymane Bachir Diagne și Achille Mbembe	Interactivă	2	
Bibliografie : 1. ANDRE, Marie-Odile, BARRABAND, Mathilde, BEDRANE, Sabrinelle, LASSERRE, Audrey et MARCHAND, Aline, « La littérature française contemporaine à l'épreuve du fichier central de thèses », Revue d'histoire littéraire de la France, 2011/3 Vol. 111, p 695 – 716. 2. BAGGESGAARD, Mads Anders, VERSTRAETE-HANSEN Lisbeth (dirs.), Écrire le monde en langue française, Paris, PUV, 2017 3. FORSDICK, Charles, What's 'French' about French Studies?, Nottingham French Studies 54.3 (2015): 312–327 GUYON, Marien, https://www.cairn.info/revue-tumultes-2013-2-page-185.htm?contenu=resume 4. LE BRIS Michel, ROUAUD? Jean et ALMASSY? Eva, Pour une littérature-monde, Paris, Gallimard, 2007 5. MCDONALD, Christie, SULEIMAN, Susan Rubie, French Global. Une nouvelle perspective sur l'histoire littéraire, Paris, Garnier, 2014 6. HOLLIER Denis, De la littérature française, Paris, Bordas, 1993. 7. MIGRAINE-GEORGE Thérèse, From Francophonie to World Literature in French. Ethics, Poetics & Politics, 2013 8. MORARU. Christian (Editor), SIMEK, Nicole (Editor), WESTPHAL Bertrand (Editor), Francophone Literature as World Literature, Bloomsbury Academic, 2020 9. PANAIT, Oana, « La Querelle des bibliothèques ou la gêne de la critique française face à la littérature en français », Nouvelles Études Francophones, Vol. 28, No. 1 (printemps 2013), pp. 145-161 10. PANAIT, Oana, Des littératures-mondes en français. Écritures singulières, poétiques transfrontalières dans la prose contemporaine, Amsterdam, New York, 2012 11. ZAGANIARIS, Jean, https://www.cairn.info/revue-confluences-mediterranee-2012-1-page-145.htm 12. http://www.assemblee-nationale.fr/histoire/aime-cesaire/negritude.asp Plus texte literare			
8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Număr de ore	Observații
Littérature-monde pour Jean Rouaud et Michel Le Bris	Vizionare, lectură, explicații	2	
Studiul celor trei istorii ale literaturii: 1989, 2010, 2020. Cercetare comparata	Vizionare, lectură, explicații	2	
Negritudine: Frantz Fanon, Peau noire, masques blancs, 15-35, 69-90	Vizionare, lectură, explicații	2	
Pascale Casanova: Consacrare și capital literar	Vizionare, lectură, explicații	2	
Dipesh Chakrabarty, Provincialiser l'Europe	Vizionare, lectură, explicații	2	
Fatou Diome, Le Ventre de l'Atlantique/Abdellah Taia, L'Armée du salut	Vizionare, lectură, explicații	2	
Souleymane Bachir Diagne, L'Encre des savants	Vizionare, lectură, explicații	2	

Bibliografie
Vezi bibliografia de curs plus texte literare

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, ale asociațiilor profesionale și ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul cursurilor și seminarelor este coroborat cu așteptările reprezentanților comunităților profesionale, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi în domeniul corespunzător programului.

10. Evaluare

Tip de activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs		Scris	50 %
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Portofoliu		50 %
10.6 Standard minim de performanță			
Comunicare corectă și coerentă în limba franceză, prin intermediul unui document scris, tehnoredactarea unui document în limba franceză și realizarea unei documentări pe o temă dată într-un interval de timp, efectuarea corecturii unui text.			

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23/09/2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23/09/2024.

Conf.dr. Adrian LĂCĂTUȘ, Decan	Prof. dr. Răzvan SĂFTOIU, Director de departament
Prof. dr. Alexandru MATEI, Titular de curs	Prof. dr. Alexandru MATEI, Titular de seminar/ laborator/ proiect

Notă:

- ¹⁾ Domeniul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare);
- ²⁾ Ciclu de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat;
- ³⁾ Regimul disciplinei (conținut) - se alege una din variantele: **DF** (disciplină fundamentală)/ **DD** (disciplină din domeniu)/ **DS** (disciplină de specialitate)/ **DC** (disciplină complementară) - pentru nivelul de licență; **DAP** (disciplină de aprofundare)/ **DSI** (disciplină de sinteză)/ **DCA** (disciplină de cunoaștere avansată) - pentru nivelul de masterat;
- ⁴⁾ Regimul disciplinei (obligativitate) - se alege una din variantele: **DI** (disciplină obligatorie)/ **DO** (disciplină opțională)/ **DFac** (disciplină facultativă);
- ⁵⁾ Un credit este echivalent cu 25 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea „Transilvania” din Brașov
1.2 Facultatea	de Litere
1.3 Departamentul	Lingvistica teoretică și aplicată
1.4 Domeniul de studii de ¹⁾	Filologie
1.5 Ciclul de studii ²⁾	Master
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Studii de limbă și de cultură franceză (în limba franceză)

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Literatură și ecologie							
2.2 Titularul activităților de curs	prof. dr. Alexandru Matei							
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	prof. dr. Alexandru Matei							
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	II	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut ³⁾	DSI
							Obligativitate ³⁾	DI

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					21
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					40
Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					30
Tutoriat					2
Examinări					2
Alte activități.....					2
3.7 Total ore de activitate a studentului	97				
3.8 Total ore pe semestru	125				
3.9 Numărul de credite ⁵⁾	5				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	- Cunoașterea principalelor etape ale culturii occidentale de-a lungul principalelor etape ale modernității - Cunoașterea sumară a ceea ce presupun noțiunile de știință și de natură - Cunoașterea principalelor elemente de teoria literaturii în modernitate
4.2 de competențe	Cunoașterea limbii franceze (cel puțin) la nivelul B2

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Computere, videoproiector, ecrane
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	Computere, videoproiector, ecrane

6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

Competențe profesionale	Cp.1. Proiectarea și managementul activităților de instruire și de cercetare specifice filologilor RÎ.1.1. Absolventul desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limba, în scopul de a traduce sau a interpreta cât mai bine. RÎ.1.2. Absolventul cunoaște și consolidează principalele concepte și teorii lingvistice, principalele teorii și curente în cultura franceză și universală. RÎ.1.3. Absolventul cunoaște cele mai importante aspecte ale limbii franceze care privesc lexicul, morfologia, sintaxa, semantica limbii. RÎ.1.4. Absolventul cunoaște cele mai importante aspecte ale culturii și civilizației franceze și francofone. RÎ.1.5. Absolventul gândește în mod sintetic, demonstrează capacitatea de a utiliza concepte pentru a crea și înțelege generalizările și de a le corela sau conecta la alte elemente, evenimente sau experiențe. RÎ.1.6. Absolventul are capacitatea de a utiliza un spectru larg de texte (orale, scrise, audiovizuale) în franceză, recunoscându-le sensurile implicite. RÎ.1.7. Absolventul are abilitatea de a descrie principalele fenomene lingvistice și construcții gramaticale din franceză. RÎ.1.8. Absolventul redactează și editează texte științifice, lucrări științifice și academice pe diferite teme, evitând comportamentele greșite, cum ar fi falsificarea și plagiatul. RÎ.1.9. Absolventul aplică modele metodologice și teoretice specifice studiului limbii, culturii și literaturii franceze. •
Competențe transversale	Competențe transversale și rezultate ale învățării Ct.1. Comunicarea și cooperarea în contexte profesionale RÎ.1.1. Absolventul lucrează, planifică activități, independent și în echipă, în medii multiculturale și interdisciplinare. RÎ.1.2. Absolventul are capacitatea de a lucra în mod autonom și responsabil în cadrul unui mediu profesional sau de cercetare, reușind să ducă la îndeplinire un set prestabilit de obiective. RÎ.1.3. Absolventul produce, analizează și evaluează critic date științifice provenite din metodele de cercetare calitativă și cantitativă și le diseminează în medii profesionale. RÎ.1.4. Absolventul este capabil să susțină prezentări și comunicări publice într-o limbă de circulație internațională, pentru promovarea cunoașterii și a valorilor profesionale. RÎ.1.5. Absolventul este capabil să utilizeze eficient cunoștințele de tehnologia informației pentru documentare / comunicare a informației. Ct.2. Dezvoltarea și managementul carierei RÎ.2.1. Absolventul identifică și explorează oportunități de formare profesională continuă. RÎ.2.2. Absolventul își stabilește etape ale evoluției în carieră și acționează în vederea îndeplinirii lor. RÎ.2.3. Absolventul se autoevaluează și reflectează asupra propriei cariere, identificând strategii de reglare și depășire a dificultăților profesionale. RÎ.2.4. Absolventul deține strategii de reglare și control al stresului profesional și personal. RÎ.2.5. Absolventul îndeplinește atribuțiile profesiei de lingvist / filolog cu responsabilitate, cu respectarea eticii și deontologiei profesionale. •

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din competențele specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	• Conștientizarea importanței unei lecturi ecologice a literaturii, și nu numai, în contextul lumii de astăzi
7.2 Obiectivele specifice	• Acumularea unor competențe de interpretare și întrebuintare a teoriilor ecologice în contextul științelor umane și al interpretării de texte literare

	• Cunoașterea istoriei și dinamicii ecologiei după cel de-al Doilea Război mondial • Studenții vor fi capabili să raporteze interpretările de text literar la contexte ecologice • Posibilitatea de a reinterpretă textele citite și învățate în cadrul curriculei în funcție de noile teorii estetice predate
--	--

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Număr de ore	Observații
Introducere în ecologie. Abordări și obiecte.	Interactivă. Mijloace utilizate: fișe de lucru conținând diferite tipuri de texte care fac parte din bibliografia cursului	2	
Introducere în ecologia franceză: Felix Guattari, Luc Ferry	Interactivă	2	
Gândire ecologică franceză: Michel Serres. Concepte și ficțiuni	Interactivă	2	
Antropologia simetrică și ficțiunea. Bruno Latour	Interactivă	2	
Gândire ecologică americană pe urmele lui Latour : principiile lui Timothy Morton și ontologia obiect-orientată a lui Graham Harman	Interactivă	2	
Literatură franceză și ecologie: natură cosmică; natură morală; natură estetică; natură-cultură	Interactivă	2	
Etică și ecologie. Antropocenul și literatura.	Interactivă	2	
Bibliografie : 1. Descola, Philippe, Par-delà nature et culture, Paris, Gallimard, 2005 2. Ferry, Luc, Noua ordine ecologică, București, Augusta, 1999 (1992) 3. Goodbody, Axel, Rigby, Kate, Ecocritical Theory. New european approaches, London, Virginia University Press, 2011. 4. Gorz, André, Ecologia, Paris, Galilée, 2008 5. Guattari, Felix, Les trois écologies, Paris, Galilée, 1989 6. Latour, Bruno, Nous n'avons jamais été modernes, Paris, La Découverte, 1991 7. Latour, Bruno, Enquête sur les modes d'existence, Paris, La Découverte, 2002 8. Mackenzie Louisa, It's a Queer Thing: Early Modern French Ecocriticism, FLS, Volume XXXIX, 2012 9. Morton, Timothy, The Ecological Thought, Harvard University Press, 2010 / La Pensée écologique, Paris, Zulma, 2019. 10. Posthumus, Stephanie. French 'Ecocritique' : Reading Contemporary French Theory and Fiction Ecologically, University of Toronto Press, 2017. 11. Schaeffer, Jean-Marie, Petite écologie des études littéraires, Paris, Thierry Marchaisse, 2015 12. Serres, Michel, Le Parasite, Paris, Bernard Grasset, 1980			
8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Număr de ore	Observații
Natura / cultura. L'Odysée du loup, TV5, Vincent Steiger (France, 2018)	Vizionare, lectură, explicații	2	

Ce este « fictiunea » la Bruno Latour	Vizionare, lectură, explicații	2	
Feluri de obiecte. Le Méridien de Greenwich, de Jean Echenoz (Minuit 1979)	Vizionare, lectură, explicații	2	
Ecologie si literatura: Les Particules élémentaires, Michel Houellebecq, 1998	Vizionare, lectură, explicații	2	
Renastere si ecologie: cosmologii	Vizionare, lectură, explicații	2	
Natural, adica fara limite. Secolul al XVIII-lea, Diderot	Vizionare, lectură, explicații	2	
Literatura ecologica post-industriaia. Muste, papagali, testoase. Jean Echenoz, Eric Chevillard	Vizionare, lectură, explicații	2	
Bibliografie Vezi bibliografia de curs plus texte literare			

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, ale asociațiilor profesionale și ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul cursurilor și seminarelor este coroborat cu așteptările reprezentanților comunităților profesionale, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi în domeniul corespunzător programului.

10. Evaluare

Tip de activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs		Scris	50 %
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Portofoliu		50 %
10.6 Standard minim de performanță			
Comunicare corectă și coerentă în limba franceză, prin intermediul unui document scris, tehnoredactarea unui document în limba franceza si realizarea unei documentări pe o temă dată într-un interval de timp, efectuarea corecturii unui text.			

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23/09/2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23/09/2024.

Conf.dr. Adrian LĂCĂTUȘ, Decan	Prof. dr. Răzvan SĂFTOIU, Director de departament
Prof. dr. Alexandru MATEI, Titular de curs	Prof. dr. Alexandru MATEI, Titular de seminar/ laborator/ proiect

Notă:

- ¹⁾ Domeniul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare);
- ²⁾ Ciclul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat;
- ³⁾ Regimul disciplinei (conținut) - se alege una din variantele: **DF** (disciplină fundamentală)/ **DD** (disciplină din domeniu)/ **DS** (disciplină de specialitate)/ **DC** (disciplină complementară) - pentru nivelul de licență; **DAP** (disciplină de aprofundare)/ **DSI** (disciplină de sinteză)/ **DCA** (disciplină de cunoaștere avansată) - pentru nivelul de masterat;
- ⁴⁾ Regimul disciplinei (obligativitate) - se alege una din variantele: **DI** (disciplină obligatorie)/ **DO** (disciplină opțională)/ **DFac** (disciplină facultativă);
- ⁵⁾ Un credit este echivalent cu 25 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea <i>Transilvania</i> din Brașov
1.2 Facultatea	Litere
1.3 Departamentul	Lingvistică teoretică și aplicată
1.4 Domeniul de studii de ¹⁾	Filologie
1.5 Ciclul de studii ²⁾	Master
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Studii de limbă și de cultură franceză (în limba franceză)

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Nol concepte în teoria traducerii							
2.2 Titularul activităților de curs	Lector dr. Mihaela Popescu							
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Lector dr. Mihaela Popescu							
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	2	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut ³⁾	DAP
							Obligativitate ³⁾	DI

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					14
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					42
Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					14
Tutoriat					0
Examinări					2
Alte activități.....					0
3.7 Total ore de activitate a studentului	72				
3.8 Total ore pe semestru	100				
3.9 Numărul de credite ⁵⁾	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	- Cunoașterea principalelor teorii ale traducerii - Nivel avansat al cunoștințelor de cultură franceză și francofonă
4.2 de competențe	- Capacitatea de a recunoaște procedeele folosite în traducere - Nivel avansat de cunoștințe generale – C1.

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Sala de curs cu laptop, calculatoare, videoproiector
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	Sala de curs cu laptop, calculatoare, videoproiector

6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

Competențe profesionale	Cp.1. Proiectarea și managementul activităților de instruire și de cercetare specifice filologilor RÎ.1.1. Absolventul desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limba, în scopul de a traduce sau a interpreta cât mai bine. RÎ.1.2. Absolventul cunoaște și consolidează principalele concepte și teorii lingvistice, principalele teorii și curente în cultura franceză și universală. RÎ.1.3. Absolventul cunoaște cele mai importante aspecte ale limbii franceze care privesc lexicul, morfologia, sintaxa, semantica limbii. RÎ.1.4. Absolventul cunoaște cele mai importante aspecte ale culturii și civilizației franceze și francofone. RÎ.1.5. Absolventul gândește în mod sintetic, demonstrează capacitatea de a utiliza concepte pentru a crea și înțelege generalizările și de a le corela sau conecta la alte elemente, evenimente sau experiențe. RÎ.1.6. Absolventul are capacitatea de a utiliza un spectru larg de texte (orale, scrise, audiovizuale) în franceză, recunoscându-le sensurile implicite. RÎ.1.7. Absolventul are abilitatea de a descrie principalele fenomene lingvistice și construcții gramaticale din franceză. RÎ.1.8. Absolventul redactează și editează texte științifice, lucrări științifice și academice pe diferite teme, evitând comportamentele greșite, cum ar fi falsificarea și plagiatul. RÎ.1.9. Absolventul aplică modele metodologice și teoretice specifice studiului limbii, culturii și literaturii franceze. Cp.2. Proiectarea și managementul activităților specifice traducătorilor RÎ.2.1. Absolventul corectează texte în limba română/străină, traduce diferite tipuri de texte dintr-o limbă în alta, păstrând sensul și nuanțele textului original, fără adaosuri/modificări/omisiuni, evitând exprimarea de sentimente și opinii personale. RÎ.2.2. Absolventul planifică etapele traducerii materialelor: citește atent textul sursă, înțelege natura acestuia, efectuează cercetări pentru soluționarea unor probleme de traducere, revizuieste, citește și îmbunătățește traducerile proprii ori cele realizate de oameni sau automate. RÎ.2.3. Absolventul efectuează interpretare bilaterală respectând standardele de calitate în interpretariat și se asigură că mesajul original este transmis integral. RÎ.2.4. Absolventul desfășoară activități de traducere în conformitate cu principiile acceptate de adecvat și neadecvat. Acestea includ echitatea, transparența și imparțialitatea. Nu permite ca opiniile personale să afecteze calitatea traducerii sau a interpretării. RÎ.2.5. Absolventul stăpânește normele lingvistice atât în limba maternă, cât și în limbile străine studiate. Cunoaște standardele și normele aplicabile și identifică expresiile și cuvintele adecvate care trebuie utilizate. RÎ.2.6. Absolventul planifică măsuri care să faciliteze o interacțiune pozitivă între organizațiile internaționale, între grupuri sau indivizi ce provin din culturi diferite promovând integrarea acestora în cadrul unei comunități. RÎ.2.7. Absolventul își actualizează competențele lingvistice, desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limbă, în scopul de a traduce sau a interpreta cât mai bine.
-------------------------	--

Competențe transversale	Ct.1. Comunicarea și cooperarea în contexte profesionale R.Î.1.1. Absolventul lucrează, planifică activități, independent și în echipă, în medii multiculturale și interdisciplinare. R.Î.1.2. Absolventul are capacitatea de a lucra în mod autonom și responsabil în cadrul unui mediu profesional sau de cercetare, reușind să ducă la îndeplinire un set prestabilit de obiective. R.Î.1.3. Absolventul produce, analizează și evaluează critic date științifice provenite din metodele de cercetare calitativă și cantitativă și le diseminează în medii profesionale. R.Î.1.4. Absolventul este capabil să susțină prezentări și comunicări publice într-o limbă de circulație internațională, pentru promovarea cunoașterii și a valorilor profesionale. R.Î.1.5. Absolventul este capabil să utilizeze eficient cunoștințele de tehnologia informației pentru documentare / comunicare a informației.
	Ct.2. Dezvoltarea și managementul carierei R.Î.2.1. Absolventul identifică și explorează oportunități de formare profesională continuă. R.Î.2.2. Absolventul își stabilește etape ale evoluției în carieră și acționează în vederea îndeplinirii lor. R.Î.2.3. Absolventul se autoevaluează și reflectează asupra propriei cariere, identificând strategii de reglare și depășire a dificultăților profesionale. R.Î.2.4. Absolventul deține strategii de reglare și control al stresului profesional și personal. R.Î.2.5. Absolventul îndeplinește atribuțiile profesiei de lingvist / filolog cu responsabilitate, cu respectarea eticii și deontologiei profesionale.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din competențele specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	- Dezvoltarea capacității de a face o traducere corectă folosind conceptele însușite la curs - Cunoașterea noilor tendințe în studiul traductologiei. - Adecvarea terminologiei la domeniul specializat impus. - Traducere și intercomprehenșiune. - Traducere și media: tipuri diferite de limbaj.
7.2 Obiectivele specifice	- Dezvoltarea capacității de a analiza o traducere - Alcătuirea unui corpus de texte specializate. - Alcătuirea unui glosar de termeni și de structuri terminologice dintr-un anumit domeniu.

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Număr de ore	Observații
Unitatea de traducere: cuvântul, sintagma, structuri fixe, fraze, text	Metode expozitive, participative	2	
Limbaj cotidian, limba literară și limbajele de specialitate De la VGOS la FOS si FOU.	Metode expozitive, participative	2	
Traducerea participativă (crowdsourcing translation)	Metode expozitive, participative	2	
Conceptul de "Intercompréhension" în traducere	Metode expozitive, participative	2	
Asigurarea calității în traducere	Metode expozitive, participative	2	
Meserii din domeniul traducerii	Metode expozitive,	2	

	participative		
Traducerea specializată vs . traducerea literară	Metode expositive, participative	2	
Bibliografie Abry, M. 2005. <i>Le français sur objectifs spécifiques et la classe de langue</i>. Paris, CLE International. Ballar, M. 2005. <i>La traduction de l'anglais au français</i>. Paris, Armand Colin. Bell, R. T. 200. <i>Teoria si practica traducerii</i>, Iasi, Polirom. Chuquet, H. 1994. <i>Linguistique contrastive et traduction</i>. Paris, Ophrys. Cristea, T. 1908. <i>Stratégies de la traduction</i>. Bucuresti, Editura Fundatiei România de Măine. Guidère, Mathieu. 2010. <i>Introduction à la traductologie</i>. Bruxelles, De BOECK Université. Gouadec, D. <i>De la compréhension à l'explication de texte</i>. Paris, OCDL. Magiante, J.-M. , Parpette Ch. 2011. <i>Le français sur Objectif Universitaire</i>. Grenoble, Presses Universitaires de Grenoble.			
8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Număr de ore	Observații
Secvențele fixe ca unități de traducere	Aplicații practice pe texte din diverse domenii	2	
Français sur Objectif Universitaire- abordare practică	Aplicații practice folosind cursuri de specialitate în limba franceză	2	
Traducerea participativă. Aplicație practică	Traducerea unui text (carte) prin metoda participativă	2	
Notiunea de „Intercompréhension” în traducere. Aplicație practică	Aplicații practice pe articole media scrise într-o limba romanică (spaniola, italiana) și traducerea lor în română	2	
Constituirea unui glosar de specialitate	Aplicații pe un domeniu specific, glosar de termeni	2	
Înțelegerea textului în vederea traducerii. Modelul lui D. Gouadec	Analiza textului în vederea traducerii	2	
Corpus de texte. Constituirea unui corpus.	Selectarea textelor potrivite pentru un corpus exploatabil	2	
Bibliografie Abry, M. 2005. <i>Le français sur objectifs spécifiques et la classe de langue</i>. Paris, CLE International. Ballar, M. 2005. <i>La traduction de l'anglais au français</i>. Paris, Armand Colin. Bell, R. T. 200. <i>Teoria si practica traducerii</i>, Iasi, Polirom. Chuquet, H. 1994. <i>Linguistique contrastive et traduction</i>. Paris, Ophrys. Cristea, T. 1908. <i>Stratégies de la traduction</i>. Bucuresti, Editura Fundatiei România de aine. Guidère, Mathieu. 2010. <i>Introduction à la traductologie</i>. Bruxelles, De BOECK Université. Gouadec, D. <i>De la compréhension à l'explication de texte</i>. Paris, OCDL. Magiante, J.-M. , Parpette Ch. 2011. <i>Le français sur Objectif Universitaire</i>. Grenoble, Presses Universitaires de Grenoble.			

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, ale asociațiilor profesionale și ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul cursului corespunde cu cerințele prevăzute și se regăsește în alte programe de studii europene . Asociațiile profesionale așteaptă această competentă din partea traducătorilor, translatorilor sau terminologilor angajați sau colaboratori.

10. Evaluare

Tip de activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Prezență activă la cel puțin 9 cursuri.		10%
		Portofoliu	80%
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Prezență activă la cel puțin 9 seminarii	Activitate la seminar	10%
10.6 Standard minim de performanță			
Studentul va trebui să realizeze un portofoliu care să corespundă în procent de 60% cerințelor formulate de examinator.			

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23/09/2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23/09/2024.

Conf. dr. Adrian LĂCĂTUȘ, Decan	Prof. dr. Răzvan SĂFTOIU, Director de departament
Lector dr. Mihaela POPESCU, Titular de curs	Lector dr. Mihaela POPESCU, Titular de seminar/ laborator/ proiect

Notă:

- ¹⁾ Domeniul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare);
- ²⁾ Ciclul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat;
- ³⁾ Regimul disciplinei (conținut) - se alege una din variantele: **DF** (disciplină fundamentală)/ **DD** (disciplină din domeniu)/ **DS** (disciplină de specialitate)/ **DC** (disciplină complementară) - pentru nivelul de licență; **DAP** (disciplină de aprofundare)/ **DSI** (disciplină de sinteză)/ **DCA** (disciplină de cunoaștere avansată) - pentru nivelul de masterat;
- ⁴⁾ Regimul disciplinei (obligativitate) - se alege una din variantele: **DI** (disciplină obligatorie)/ **DO** (disciplină opțională)/ **DFac** (disciplină facultativă);
- ⁵⁾ Un credit este echivalent cu 25 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Transilvania din Brașov
1.2 Facultatea	Litere
1.3 Departamentul	Lingvistică teoretică și aplicată
1.4 Domeniul de studii de masterat ¹⁾	Filologie
1.5 Ciclul de studii ²⁾	Masterat
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Studii de limbă și de cultură franceză (în limba franceză)

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Politici lingvistice în spațiul francofon							
2.2 Titularul activităților de curs	Conf.dr. Corina Silvia Micu							
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Conf.dr. Corina Silvia Micu							
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	2	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut ³⁾	DI
							Obligativitate ⁴⁾	DO

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					33
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					32
Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					30
Tutoriat					
Examinări					2
Alte activități.....					
3.7 Total ore de activitate a studentului	97				
3.8 Total ore pe semestru	125				
3.9 Numărul de credite ⁵⁾	5				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	Cunoștințe de limba franceză de nivel B1 (cel puțin) Cunoștințe enciclopedice
4.2 de competențe	Sa fie capabili să identifice diferențele între diversele variante ale limbii franceze

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Sala dotată cu calculatoare, videoproiector și conexiune internet
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	Sala dotată cu calculatoare, videoproiector și conexiune internet

6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

Competențe profesionale	Cp.1. Proiectarea și managementul activităților de instruire și de cercetare specifice filologilor RÎ.1.1. Absolventul desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limba, în scopul de a traduce sau a interpreta cât mai bine. RÎ.1.2. Absolventul cunoaște și consolidează principalele concepte și teorii lingvistice, principalele teorii și curente în cultura franceză și universală. RÎ.1.3. Absolventul cunoaște cele mai importante aspecte ale limbii franceze care privesc lexicul, morfologia, sintaxa, semantica limbii. RÎ.1.4. Absolventul cunoaște cele mai importante aspecte ale culturii și civilizației franceze și francofone. RÎ.1.5. Absolventul gândește în mod sintetic, demonstrează capacitatea de a utiliza concepte pentru a crea și înțelege generalizările și de a le corela sau conecta la alte elemente, evenimente sau experiențe. RÎ.1.6. Absolventul are capacitatea de a utiliza un spectru larg de texte (orale, scrise, audiovizuale) în franceză, recunoscându-le sursele implicite. RÎ.1.7. Absolventul are abilitatea de a descrie principalele fenomene lingvistice și construcții gramaticale din franceză. RÎ.1.8. Absolventul redactează și editează texte științifice, lucrări științifice și academice pe diferite teme, evitând comportamentele greșite, cum ar fi falsificarea și plagiatul. RÎ.1.9. Absolventul aplică modele metodologice și teoretice specifice studiului limbii, culturii și literaturii franceze. Cp.2. Proiectarea și managementul activităților specifice traducătorilor RÎ.2.1. Absolventul corectează texte în limba română/străină, traduce diferite tipuri de texte dintr-o limbă în alta, păstrând sensul și nuanțele textului original, fără adaosuri/modificări/omisiuni, evitând exprimarea de sentimente și opinii personale. RÎ.2.2. Absolventul planifică etapele traducerii materialelor: citește atent textul sursă, înțelege natura acestuia, efectuează cercetări pentru soluționarea unor probleme de traducere, revizuieste, citește și îmbunătățește traducerile proprii ori cele realizate de oameni sau automate. RÎ.2.3. Absolventul efectuează interpretare bilaterală respectând standardele de calitate în interpretariat și se asigură că mesajul original este transmis integral. RÎ.2.4. Absolventul desfășoară activități de traducere în conformitate cu principiile acceptate de adecvat și neadecvat. Acestea includ echitatea, transparența și imparțialitatea. Nu permite ca opiniile personale să afecteze calitatea traducerii sau a interpretării. RÎ.2.5. Absolventul stăpânește normele lingvistice atât în limba maternă, cât și în limbile străine studiate. Cunoaște standardele și normele aplicabile și identifică expresiile și cuvintele adecvate care trebuie utilizate. RÎ.2.6. Absolventul planifică măsuri care să faciliteze o interacțiune pozitivă între organizațiile internaționale, între grupuri sau indivizi ce provin din culturi diferite promovând integrarea acestora în cadrul unei comunități. RÎ.2.7. Absolventul își actualizează competențele lingvistice, desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limbă, în scopul de a traduce sau a interpreta cât mai bine.
Competențe transversale	Ct.1. Comunicarea și cooperarea în contexte profesionale RÎ.1.1. Absolventul lucrează, planifică activități, independent și în echipă, în medii multiculturale și interdisciplinare. RÎ.1.2. Absolventul are capacitatea de a lucra în mod autonom și responsabil în cadrul unui mediu profesional sau de cercetare, reușind să ducă la îndeplinire un set prestabilit de obiective. RÎ.1.3. Absolventul produce, analizează și evaluează critic date științifice provenite din metodele de cercetare calitativă și cantitativă și le diseminează în medii profesionale.

	R.Î.1.4. Absolventul este capabil să susțină prezentări și comunicări publice într-o limbă de circulație internațională, pentru promovarea cunoașterii și a valorilor profesionale. R.Î.1.5. Absolventul este capabil să utilizeze eficient cunoștințele de tehnologia informației pentru documentare / comunicare a informației. Ct.2. Dezvoltarea și managementul carierei R.Î.2.1. Absolventul identifică și explorează oportunități de formare profesională continuă. R.Î.2.2. Absolventul își stabilește etape ale evoluției în carieră și acționează în vederea îndeplinirii lor. R.Î.2.3. Absolventul se autoevaluează și reflectează asupra propriei cariere, identificând strategii de reglare și depășire a dificultăților profesionale. R.Î.2.4. Absolventul deține strategii de reglare și control al stresului profesional și personal. R.Î.2.5. Absolventul îndeplinește atribuțiile profesiei de lingvist / filolog cu responsabilitate, cu respectarea eticii și deontologiei profesionale.
--	--

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din competențele specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Cunoașterea conceptelor din domeniu
7.2 Obiectivele specifice	Înșușirea și folosirea corectă a conceptelor din domeniu, identificarea diferențelor de formă și structură la nivel regional/de țară/continent

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Număr de ore	Observații
Politici lingvistice în UE. Promovarea multilingvismului și a plurilingvismului	Expunere. Metode interactive	2	
Politici lingvistice în Franța. Instituții responsabile : Academia Franceză, La Délégations à la langue française, Journal Officiel, Commissions spécialisées de terminologie	Expunere. Metode interactive	2	
Legea Toubon	Expunere. Metode interactive	2	
Limba franceză în spațiul francofon. Limba franceză în spațiul european	Expunere. Metode interactive	2	
Politici lingvistice în Canada	Expunere. Metode interactive	2	
Limba franceză în alte țări/continente/teritorii	Expunere. Metode interactive	2	
Limba franceză în instituțiile internaționale	Expunere. Metode interactive	2	

Bibliografie

Cerguiglini, B. 2003. *Les langues de France*, Paris, Presses Universitaires de France.

Capucho, Filomena. 2016. *Les politiques linguistiques européennes. Un plus pour le français*. <http://journals.openedition.org/carnets/>

Ledegen, Gudrun (sous la direction de). 2013. *La variation du français dans les espaces créolophones et francophones*. Paris, L'Harmattan.

Lovy-Laszlo, Sophie. 2007. *Langue française, politiques linguistiques et identités européennes*, <http:// Cairn.info/revue-herodote>.

**** *La langue française dans sa diversité* 2020. Québec, Gouvernement du Québec, <https://mcc.gouv.qc.ca/fileadmin/documents/publications/spl/langue-francaise-diversite>.

La Loi Toubon. <https://www.legifrance.gouv.fr/IVersion> en vigueur le 20 mars 2021.

Jucquois, Guy. 1994. *Les politiques linguistiques de la France et le statut des langues en Belgique*, în Revue

internationale d'éducation de Sèvre. http://journals.openedition.org/ries/4226			
8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Număr de ore	Observații
Aplicabilitatea Legii Toubon	Aplicații pe texte	2	
Politici lingvistice în DOM/TOM. Locul limbilor minoritare.	Discuții	2	
Emisiuni dedicate promovării limbii franceze. TV5	Vizionări	2	
Politici lingvistice în societățile franceze din străinătate	Prezentarea și discutarea documentelor	2	
Politici lingvistice în domeniul media	Audiții, lectura presei scrise	2	
Politici lingvistice în domeniul învățământului	Discuții	2	
Resurse lingvistice în domeniul promovării limbii franceze	Discuții	2	
Bibliografie Gevaert, Raymond. 2006. <i>L'enseignement du français langue étrangère en Europe</i> , https://gerflint.fr/Base/Monde1/Monde1.html . Walter, Henriette. 2006. <i>Le lexique français en voyage</i> . https://gerflint.fr/Base/Monde1/Monde1.html . ****La langue française dans sa diversité 2020. Québec, Gouvernement du Québec, https://mcc.gouv.qc.ca/fileadmin/documents/publications/spl/langue-francaise-diversite . La Loi Toubon. https://www.legifrance.gouv.fr/IVersion en vigueur le 20 mars 2021.			

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, ale asociațiilor profesionale și ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei și activitățile practice aferente răspund necesităților de integrare a absolvenților noștri pe piața muncii, în instituții centrale și locale și în companii multinaționale de prestigiu, prin integrarea cunoștințelor dobândite pe parcursul anilor în proiecte variate.

10. Evaluare

Tip de activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Cunoștințe de specialitate		
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Participare activă la curs	Portofoliu	100%
10.6 Standard minim de performanță			
Studentul trebuie să cunoască politica lingvistică în Franța și în țările francofone din Europa.			

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23/09/2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23/09/2024

Conf.dr. Adrian LĂCĂTUȘ, Decan	Prof. dr. Răzvan SĂFTOIU, Director de departament
---	--

Conf. dr. Corina Silvia Micu,	Conf. dr. Corina Silvia Micu,
Titular de curs	Titular de seminar/ laborator/ proiect

Notă:

- 1) Domeniul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare);
- 2) Ciclul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat;
- 3) Regimul disciplinei (conținut) - se alege una din variantele: DF (disciplină fundamentală)/ DD (disciplină din domeniu)/ DS (disciplină de specialitate)/ DC (disciplină complementară) - pentru nivelul de licență; DAP (disciplină de aprofundare)/ DSI (disciplină de sinteză)/ DCA (disciplină de cunoaștere avansată) - pentru nivelul de masterat;
- 4) Regimul disciplinei (obligativitate) - se alege una din variantele: DI (disciplină obligatorie)/ DO (disciplină opțională)/ DFac (disciplină facultativă);
- 5) Un credit este echivalent cu 25 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Transilvania din Brașov
1.2 Facultatea	Litere
1.3 Departamentul	Lingvistică teoretică și aplicată
1.4 Domeniul de studii de masterat ¹⁾	Filologie
1.5 Ciclul de studii ²⁾	Masterat
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Studii de limbă și cultură franceză (în limba franceză)

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Teorii ale discursului argumentativ							
2.2 Titularul activităților de curs	Conf.dr. Corina Silvia Micu							
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Conf.dr. Corina Silvia Micu							
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	2	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut ³⁾	DCA
							Obligativitate ⁴⁾	DI

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	24	din care: 3.5 curs	12	3.6 seminar/ laborator/ proiect	12
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					26
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					25
Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					25
Tutoriat					
Examinări					2
Alte activități.....					
3.7 Total ore de studiu individual	76				
3.8 Total ore pe semestru	102				
3.9 Numărul de credite ⁵⁾	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	• Cunoștințe generale de lingvistică franceză
4.2 de competențe	• Cunoașterea limbii franceze la un nivel avansat, cel puțin B2, conform CECRL

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	• videoproiector
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	• -

6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

Competențe profesionale	Cp.1. Proiectarea și managementul activităților de instruire și de cercetare specifice filologilor RÎ.1.1. Absolventul desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limba, în scopul de a traduce sau a interpreta cât mai bine. RÎ.1.2. Absolventul cunoaște și consolidează principalele concepte și teorii lingvistice, principalele teorii și curente în cultura franceză și universală. RÎ.1.3. Absolventul cunoaște cele mai importante aspecte ale limbii franceze care privesc lexicul, morfologia, sintaxa, semantica limbii. RÎ.1.4. Absolventul cunoaște cele mai importante aspecte ale culturii și civilizației franceze și francofone. RÎ.1.5. Absolventul gândește în mod sintetic, demonstrează capacitatea de a utiliza concepte pentru a crea și înțelege generalizările și de a le corela sau conecta la alte elemente, evenimente sau experiențe. RÎ.1.6. Absolventul are capacitatea de a utiliza un spectru larg de texte (orale, scrise, audiovizuale) în franceză, recunoscându-le sensurile implicite. RÎ.1.7. Absolventul are abilitatea de a descrie principalele fenomene lingvistice și construcții gramaticale din franceză. RÎ.1.8. Absolventul redactează și editează texte științifice, lucrări științifice și academice pe diferite teme, evitând comportamentele greșite, cum ar fi falsificarea și plagiatul. RÎ.1.9. Absolventul aplică modele metodologice și teoretice specifice studiului limbii, culturii și literaturii franceze. Cp.2. Proiectarea și managementul activităților specifice traducătorilor RÎ.2.1. Absolventul corectează texte în limba română/străină, traduce diferite tipuri de texte dintr-o limbă în alta, păstrând sensul și nuanțele textului original, fără adaosuri/modificări/omisiuni, evitând exprimarea de sentimente și opinii personale. RÎ.2.2. Absolventul planifică etapele traducerii materialelor: citește atent textul sursă, înțelege natura acestuia, efectuează cercetări pentru soluționarea unor probleme de traducere, revizuieste, citește și îmbunătățește traducerile proprii ori cele realizate de oameni sau automate. RÎ.2.3. Absolventul efectuează interpretare bilaterală respectând standardele de calitate în interpretariat și se asigură că mesajul original este transmis integral. RÎ.2.4. Absolventul desfășoară activități de traducere în conformitate cu principiile acceptate de adecvat și neadecvat. Acestea includ echitatea, transparența și imparțialitatea. Nu permite ca opiniile personale să afecteze calitatea traducerii sau a interpretării. RÎ.2.5. Absolventul stăpânește normele lingvistice atât în limba maternă, cât și în limbile străine studiate. Cunoaște standardele și normele aplicabile și identifică expresiile și cuvintele adecvate care trebuie utilizate. RÎ.2.6. Absolventul planifică măsuri care să faciliteze o interacțiune pozitivă între organizațiile internaționale, între grupuri sau indivizi ce provin din culturi diferite promovând integrarea acestora în cadrul unei comunități. RÎ.2.7. Absolventul își actualizează competențele lingvistice, desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limbă, în scopul de a traduce sau a interpreta cât mai bine.
-------------------------	--

Competențe transversale	Ct.1. Comunicarea și cooperarea în contexte profesionale R.Î.1.1. Absolventul lucrează, planifică activități, independent și în echipă, în medii multiculturale și interdisciplinare. R.Î.1.2. Absolventul are capacitatea de a lucra în mod autonom și responsabil în cadrul unui mediu profesional sau de cercetare, reușind să ducă la îndeplinire un set prestabilit de obiective. R.Î.1.3. Absolventul produce, analizează și evaluează critic date științifice provenite din metodele de cercetare calitativă și cantitativă și le diseminează în medii profesionale. R.Î.1.4. Absolventul este capabil să susțină prezentări și comunicări publice într-o limbă de circulație internațională, pentru promovarea cunoașterii și a valorilor profesionale. R.Î.1.5. Absolventul este capabil să utilizeze eficient cunoștințele de tehnologia informației pentru documentare / comunicare a informației.
	Ct.2. Dezvoltarea și managementul carierei R.Î.2.1. Absolventul identifică și explorează oportunități de formare profesională continuă. R.Î.2.2. Absolventul își stabilește etape ale evoluției în carieră și acționează în vederea îndeplinirii lor. R.Î.2.3. Absolventul se autoevaluează și reflectează asupra propriei cariere, identificând strategii de reglare și depășire a dificultăților profesionale. R.Î.2.4. Absolventul deține strategii de reglare și control al stresului profesional și personal. R.Î.2.5. Absolventul îndeplinește atribuțiile profesiei de lingvist / filolog cu responsabilitate, cu respectarea eticii și deontologiei profesionale.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din competențele specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Însușirea de către studenți a problemelor teoretice care stau la baza studiului discursului argumentativ și redactării unei secvențe argumentative, precum și dezvoltarea de abilități practice de folosire a acestui tip de discurs în situații variate de comunicare
7.2 Obiectivele specifice	La sfârșitul acestui curs, toți studenții trebuie: - să cunoască premisele teoretice ale Teoriei argumentării; - să fie capabili să redacteze un text argumentativ respectând cerințele specifice

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Număr de ore	Observații
Puțină istorie: Antichitatea greacă, Antichitatea romană; Evul mediu; Secolul XX.Reprezentanți de marcă ai Retoricii; Noua retorică	expunerea	1	
Teoria raționamentului lui Ch. Perelman și L. Olbrechts-Tyteca; Modelele logicienilor: G.Vignaux; Argumentativitatea radicală a limbii: Oswald Ducrot și Jean Claude Anscombe; Argumentare și	Expunerea, demonstrația, explicația, exemplificarea	2	

demonstrație			
Teza și situația argumentativă; Argumentare și implicit; Argument, non-argument și contra- argument. Relația argumentativă; Scara argumentativă	Expunerea, demonstrația, explicația, exemplificarea	2	
Principii argumentative fundamentale: principiul forței și al contradicției argumentative; Operatori și conectori argumentativi	Expunerea, demonstrația, explicația, exemplificarea	2	
Componentele discursului argumentativ: topic, logic, enciclopedic; Inferența enciclopedică	Expunerea, demonstrația, explicația, exemplificarea	2	
Argumente: O clasificare. Clasificarea lui Ch. Perelman și L. Olbrechts-Tyteca	Expunerea, demonstrația, explicația, exemplificarea	2	
Strategii argumentative: cooperarea, interogația, negarea polemică, respingerea, metafora, paradoxul	Expunerea, demonstrația, explicația, exemplificarea	2	
Recapitulare	Expunerea, demonstrația, explicația, exemplificarea	1	

Bibliografie

Dominique Maingueneau (1991): *L'analyse du discours* (COHÉRENCE DISCURSIVE. Chapitre 2: «L'argumentation»)

Heronides M. Mura (2001): «Dénotation et argumentation dans le discours», In: *Langages*, 35e année, n° 142. .
Les discours intérieurs au lexique, 77-91

J.Cl. Anscombe, O. Ducrot (1981): « Interrogation et argumentation », in *Langue française*, n° 52,
L'interrogation, 5 – 22

J.M. Adam (2005): *La linguistique textuelle. Introduction à l'analyse textuelle des discours*, Armand Colin, Paris.

Mariana Tuțescu (2005): *L'Argumentation. Introduction à l'étude du discours*, Editura Universității din București.

Pierre Attal (1984) : « Deux niveaux de négation », in *Langue française*, n° 62, *La négation*, 4 – 12

8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Număr de ore	Observații
Argumentare și demonstrație	Exercițiul, explicația	2	
Teza și situația argumentativă; Argumentare și implicit	Exercițiul, explicația	4	
Argument, non-argument și contra- argument. Relația argumentativă; Scara argumentativă	Exercițiul, explicația	2	
Operatori și conectori argumentativi	Exercițiul, explicația	2	
Strategii argumentative:	Exercițiul, explicația	2	

cooperarea, interogația, negarea polemică			
Strategii argumentative: respingerea, metafora, paradoxul	Exercițiul, explicația	2	
Bibliografie Dominique Maingueneau (1991): <i>L'analyse du discours</i> (COHÉRENCE DISCURSIVE. Chapitre 2: «L'argumentation») Heronides M. Mura (2001) : «Dénotation et argumentation dans le discours», In: <i>Langages</i>, 35e année, n° 142. . <i>Les discours intérieurs au lexique</i>, 77-91 J.Cl. Anscombe, O. Ducrot (1981): « Interrogation et argumentation », in <i>Langue française</i>, n° 52, <i>L'interrogation</i>, 5 – 22 J.M. Adam (2005): <i>La linguistique textuelle. Introduction à l'analyse textuelle des discours</i>, Armand Colin, Paris. Mariana Tuțescu (2005): <i>L'Argumentation. Introduction à l'étude du discours</i>, Editura Universității din București. Pierre Attal (1984) : « Deux niveaux de négation », in <i>Langue française</i>, n° 62, <i>La négation</i>, 4 – 12			

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, ale asociațiilor profesionale și ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul cursului este în concordanță cu ceea ce se practică la programe de studii asemănătoare din țară și din străinătate.

10. Evaluare

Tip de activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Corectitudinea informației prezentate	Examen scris	25%
	Corectitudinea exprimării	Examen scris	25%
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Corectitudinea informației prezentate	Examen scris	25%
	Corectitudinea exprimării	Examen scris	25%
10.6 Standard minim de performanță			
•			

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23/09/2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23/09/2024.

Conf.dr. Adrian LĂCĂTUȘ, Decan	Prof. dr. Răzvan SĂFTOIU, Director de departament
Conf. dr. Corina Silvia Micu, Titular de curs	Conf. dr. Corina Silvia Micu, Titular de seminar/ laborator/ proiect

Notă:

- 1) Domeniul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare);
- 2) Ciclul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat;
- 3) Regimul disciplinei (conținut) - se alege una din variantele: DF (disciplină fundamentală)/ DD (disciplină din domeniu)/ DS (disciplină de specialitate)/ DC (disciplină complementară) - pentru nivelul de licență; DAP (disciplină de aprofundare)/ DSI (disciplină de sinteză)/ DCA (disciplină de cunoaștere avansată) - pentru nivelul de masterat;
- 4) Regimul disciplinei (obligativitate) - se alege una din variantele: DI (disciplină obligatorie)/ DO (disciplină opțională)/ DFac (disciplină facultativă);
- 5) Un credit este echivalent cu 25 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Transilvania din Brașov
1.2 Facultatea	Litere
1.3 Departamentul	Lingvistică teoretică și aplicată
1.4 Domeniul de studii de masterat ¹⁾	Filologie
1.5 Ciclul de studii ²⁾	Masterat
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Studii de limbă și de cultură franceză (în limba franceză)

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Neologismele în limba franceză contemporană							
2.2 Titularul activităților de curs	Conf.dr. Georgiana Burbea							
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Conf.dr.Georgiana Burbea							
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	II	2.6 Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei	Conținut ³⁾	DCA
							Obligativitate ⁴⁾	DO

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					30
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					10
Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					30
Tutoriat					
Examinări					2
Alte activități.....					
3.7 Total ore de activitate a studentului	72				
3.8 Total ore pe semestru	100				
3.9 Numărul de credite ⁵⁾	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	Cunoștințe de limba franceză la nivel C1
4.2 de competențe	Cunoașterea conceptelor fundamentale din domeniul științelor limbii.

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Sala de curs dotată cu calculatoare, videoproiector
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	Sala de curs dotată cu calculatoare, videoproiector

6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

Competențe profesionale	Cp.1. Proiectarea și managementul activităților de instruire și de cercetare specifice filologilor RÎ.1.1. Absolventul desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limba, în scopul de a traduce sau a interpreta cât mai bine. RÎ.1.2. Absolventul cunoaște și consolidează principalele concepte și teorii lingvistice, principalele teorii și curente în cultura franceză și universală. RÎ.1.3. Absolventul cunoaște cele mai importante aspecte ale limbii franceze care privesc lexicul, morfologia, sintaxa, semantica limbii. RÎ.1.4. Absolventul cunoaște cele mai importante aspecte ale culturii și civilizației franceze și francofone. RÎ.1.5. Absolventul gândește în mod sintetic, demonstrează capacitatea de a utiliza concepte pentru a crea și înțelege generalizările și de a le corela sau conecta la alte elemente, evenimente sau experiențe. RÎ.1.6. Absolventul are capacitatea de a utiliza un spectru larg de texte (orale, scrise, audiovizuale) în franceză, recunoscându-le sensurile implicite. RÎ.1.7. Absolventul are abilitatea de a descrie principalele fenomene lingvistice și construcții gramaticale din franceză. RÎ.1.8. Absolventul redactează și editează texte științifice, lucrări științifice și academice pe diferite teme, evitând comportamentele greșite, cum ar fi falsificarea și plagiatul. RÎ.1.9. Absolventul aplică modele metodologice și teoretice specifice studiului limbii, culturii și literaturii franceze.
Competențe transversale	Competențe transversale și rezultate ale învățării Ct.1. Comunicarea și cooperarea în contexte profesionale RÎ.1.1. Absolventul lucrează, planifică activități, independent și în echipă, în medii multiculturale și interdisciplinare. RÎ.1.2. Absolventul are capacitatea de a lucra în mod autonom și responsabil în cadrul unui mediu profesional sau de cercetare, reușind să ducă la îndeplinire un set prestabilit de obiective. RÎ.1.3. Absolventul produce, analizează și evaluează critic date științifice provenite din metodele de cercetare calitativă și cantitativă și le diseminează în medii profesionale. RÎ.1.4. Absolventul este capabil să susțină prezentări și comunicări publice într-o limbă de circulație internațională, pentru promovarea cunoașterii și a valorilor profesionale. RÎ.1.5. Absolventul este capabil să utilizeze eficient cunoștințele de tehnologia informației pentru documentare / comunicare a informației. Ct.2. Dezvoltarea și managementul carierei RÎ.2.1. Absolventul identifică și explorează oportunități de formare profesională continuă. RÎ.2.2. Absolventul își stabilește etape ale evoluției în carieră și acționează în vederea îndeplinirii lor. RÎ.2.3. Absolventul se autoevaluează și reflectează asupra propriei cariere, identificând strategii de reglare și depășire a dificultăților profesionale. RÎ.2.4. Absolventul deține strategii de reglare și control al stresului profesional și personal. RÎ.2.5. Absolventul îndeplinește atribuțiile profesiei de lingvist / filolog cu responsabilitate, cu respectarea eticii și deontologiei profesionale.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din competențele specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Aprofundarea cunoștințelor de limbă, asimilarea sensului neologismelor în contextul în care sunt folosite.
7.2 Obiectivele specifice	- Dezvoltarea capacității studenților de a identifica neologismele și domeniul căruia îi aparțin. - Studenții vor fi capabili să folosească corect neologismele admise în limba franceză.

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Număr de ore	Observații
Neologia. Concepte fundamentale în inovarea lexicală	Expunerea. Metode interactive	2	
Criterii de clasificare a neologismelor. Procedee de formare	Expunerea. Metode interactive	2	
Neologisme la nivel fonetic	Expunerea. Metode interactive	2	
Neologisme la nivel morfologic	Expunerea. Metode interactive	2	
Neologisme la nivel semantic	Expunerea. Metode interactive	2	
Neologisme la nivel sintactic	Expunerea. Metode interactive	2	
Împrumuturile	Expunerea. Metode interactive	2	
Bibliografie Sablayrolles, Jean-François (sous la direction).2012. <i>Cahiers de lexicologie. Néologie sémantique et analyse de corpus</i> . Paris, Classiques Garnier. Pruvost,Jean, Sablayrolles, Jean-François. 2016. <i>Les Néologismes</i> . Paris, Presses Universitaires de France. Sablayrolles, Jean-François.2000. <i>La néologie en français contemporain</i> . Paris, Honoré Champion. Tardy, Michel.1974. <i>Néologie et fonctions du langage</i> ,în Langages nr.36, www.persee.fr/			
8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Număr de ore	Observații
Neologisme în literatură	Aplicații practice	2	
Neologisme în presă	Aplicații practice	2	
Neologisme în mediile audio-vizuale	Aplicații practice	2	
Cazuri de folosire improprie a neologismelor	Aplicații practice	2	
Neologisme în limbajele de specialitate	Aplicații practice	2	
Metode de prezentare a neologismelor în diverse dicționare	Aplicații practice	2	
Anglicismele în limbajul cotidian	Aplicații practice	2	
Bibliografie Sablayrolles, Jean-François (sous la direction).2012. <i>Cahiers de lexicologie. Néologie sémantique et analyse de corpus</i> . Paris, Classiques Garnier. Pruvost,Jean, Sablayrolles, Jean-François. 2016. <i>Les Néologismes</i> . Paris, Presses Universitaires de France. Sablayrolles, Jean-François.2000. <i>La néologie en français contemporain</i> . Paris, Honoré Champion. Tardy, Michel.1974. <i>Néologie et fonctions du langage</i> ,în Langages nr.36, www.persee.fr/			

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, ale asociațiilor profesionale și ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei și activitățile practice aferente răspund necesităților de integrare a absolvenților noștri pe piața muncii, în instituții centrale și locale și în companii multinaționale de prestigiu, prin integrarea cunoștințelor dobândite pe parcursul anilor în proiecte variate.

--

10. Evaluare

Tip de activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Achiziționarea cunoștințelor predate		
		Portofoliu	80%
10.5 Seminar/ laborator/ proiect		Activitate la seminar	20%
10.6 Standard minim de performanță			
Studentul trebuie să poată identifica neologisme și să poată preciza cărei categorii îi aparține.			

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23/09/2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23/09/2024.

Conf.dr.Adrian LĂCĂTUȘ, Decan	Prof. dr. Răzvan SĂFTOIU, Director de departament
Conf.dr. Georgiana BURBEA, Titular de curs	Conf.dr. Georgiana BURBEA, Titular de seminar/ laborator/ proiect

Notă:

- ¹⁾ Domeniul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare);
- ²⁾ Ciclul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat;
- ³⁾ Regimul disciplinei (conținut) - se alege una din variantele: **DF** (disciplină fundamentală)/ **DD** (disciplină din domeniu)/ **DS** (disciplină de specialitate)/ **DC** (disciplină complementară) - pentru nivelul de licență; **DAP** (disciplină de aprofundare)/ **DSI** (disciplină de sinteză)/ **DCA** (disciplină de cunoaștere avansată) - pentru nivelul de masterat;
- ⁴⁾ Regimul disciplinei (obligativitate) - se alege una din variantele: **DI** (disciplină obligatorie)/ **DO** (disciplină opțională)/ **DFac** (disciplină facultativă);
- ⁵⁾ Un credit este echivalent cu 25 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Transilvania din Brașov
1.2 Facultatea	Litere
1.3 Departamentul	Lingvistică teoretică și aplicată
1.4 Domeniul de studii de masterat ¹⁾	Filologie
1.5 Ciclul de studii ²⁾	Masterat
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Studii de limbă și de cultură franceză (în limba franceză)

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Sociolingvistică								
2.2 Titularul activităților de curs	Conf.dr. Georgiana Burbea								
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Conf.dr. Georgiana Burbea								
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	II	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut ³⁾	DCA	
							Obligativitate ⁴⁾	DO	

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					20
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					20
Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					28
Tutoriat					2
Examinări					2
Alte activități.....					2
3.7 Total ore de activitate a studentului	72				
3.8 Total ore pe semestru	100				
3.9 Numărul de credite ⁵⁾	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	Nivel B2 limbă franceză.
4.2 de competențe	Gândire teoretică și critică.

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Sală cu videoproiector
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	

6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

Competențe profesionale	Cp.1. Proiectarea și managementul activităților de instruire și de cercetare specifice filologilor RÎ.1.1. Absolventul desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limba, în scopul de a traduce sau a interpreta cât mai bine. RÎ.1.2. Absolventul cunoaște și consolidează principalele concepte și teorii lingvistice, principalele teorii și curente în cultura franceză și universală. RÎ.1.3. Absolventul cunoaște cele mai importante aspecte ale limbii franceze care privesc lexicul, morfologia, sintaxa, semantica limbii. RÎ.1.4. Absolventul cunoaște cele mai importante aspecte ale culturii și civilizației franceze și francofone. RÎ.1.5. Absolventul gândește în mod sintetic, demonstrează capacitatea de a utiliza concepte pentru a crea și înțelege generalizările și de a le corela sau conecta la alte elemente, evenimente sau experiențe. RÎ.1.6. Absolventul are capacitatea de a utiliza un spectru larg de texte (orale, scrise, audiovizuale) în franceză, recunoscându-le sensurile implicite. RÎ.1.7. Absolventul are abilitatea de a descrie principalele fenomene lingvistice și construcții gramaticale din franceză. RÎ.1.8. Absolventul redactează și editează texte științifice, lucrări științifice și academice pe diferite teme, evitând comportamentele greșite, cum ar fi falsificarea și plagiatul. RÎ.1.9. Absolventul aplică modele metodologice și teoretice specifice studiului limbii, culturii și literaturii franceze.
Competențe transversale	Competențe transversale și rezultate ale învățării Ct.1. Comunicarea și cooperarea în contexte profesionale RÎ.1.1. Absolventul lucrează, planifică activități, independent și în echipă, în medii multiculturale și interdisciplinare. RÎ.1.2. Absolventul are capacitatea de a lucra în mod autonom și responsabil în cadrul unui mediu profesional sau de cercetare, reușind să ducă la îndeplinire un set prestabilit de obiective. RÎ.1.3. Absolventul produce, analizează și evaluează critic date științifice provenite din metodele de cercetare calitativă și cantitativă și le diseminează în medii profesionale. RÎ.1.4. Absolventul este capabil să susțină prezentări și comunicări publice într-o limbă de circulație internațională, pentru promovarea cunoașterii și a valorilor profesionale. RÎ.1.5. Absolventul este capabil să utilizeze eficient cunoștințele de tehnologia informației pentru documentare / comunicare a informației. Ct.2. Dezvoltarea și managementul carierei RÎ.2.1. Absolventul identifică și explorează oportunități de formare profesională continuă. RÎ.2.2. Absolventul își stabilește etape ale evoluției în carieră și acționează în vederea îndeplinirii lor. RÎ.2.3. Absolventul se autoevaluează și reflectează asupra propriei cariere, identificând strategii de reglare și depășire a dificultăților profesionale. RÎ.2.4. Absolventul deține strategii de reglare și control al stresului profesional și personal. RÎ.2.5. Absolventul îndeplinește atribuțiile profesiei de lingvist / filolog cu responsabilitate, cu respectarea eticii și deontologiei profesionale.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din competențele specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Studentii vor cunoaște noțiunile de bază ale sociolingvisticii actuale.
7.2 Obiectivele specifice	Conștientizarea diverselor aspecte ale interacțiunii dintre limbă și societate. Studentii vor înțelege în ce mod studierea limbii ca și mijloc de comunicare poate permite recunoașterea valorilor socio-culturale vehiculate de o societate. De asemenea, studenții vor face cunoștință cu abordări complexe ale relațiilor dintre societate, limbă și discurs, sociologie și sociolingvistică, lingvistică și sociolingvistică. Cursul va lărgi orizontul cognitiv al studenților cu privire la limbă și clase sociale, variații lingvistice, societate și spațiu, limbă și politică, planificare lingvistică, conversație și interacțiune socială, discursul politic, contactul / conflictul limbilor și gestiunea plurilingvismului.

8. Conținuturi

8.1. Curs	Metode de predare	Nr. de ore	Observații
Introducere în sociolingvistică. Definirea limbii din punctul de vedere al sociolingvisticii.	Interactiv	2	
Raport limbă și societate. Comunitatea lingvistică.	Interactiv	2	
Variația lingvistică.	Interactiv	2	
Diglosie. Bilinguism. Contact între limbi.	Interactiv	2	
Sociolectul.	Interactiv	2	
Limbă și cultură	Interactiv	2	
Limbă și politică. Planificarea lingvistică.	Interactiv	2	
Bibliografie: BLANCHET P., 1998, Introduction à la complexité de l'enseignement du Français Langue Étrangère, Peeters, Louvain BOYER H., 1996, Sociolinguistique. Territoire et objets. Delà chaux et niestlé, Lausanne BULOT T., 2001, « L'essence sociolinguistique des territoires urbains : un aménagement linguistique de la ville ? », dans Sociolinguistique urbaine (Variations linguistiques : images urbaines et sociales), Cahiers de Sociolinguistique 6, Presses Universitaires de Rennes 2, Rennes, 5-11. BULOT T., 2011, « L'approche de la diversité linguistique en sociolinguistique », in Dynamiques de la langue française au 21^{ème} siècle: une introduction à la sociolinguistique. LABOV W., 1976, Sociolinguistique, Éditions de Minuit, Paris, MARCELLES J.B., 2003 (1980), « De la crise de la linguistique à la linguistique de la crise : la sociolinguistique », dans Sociolinguistique (épistémologie, langues régionales, polynomie), L'Harmattan, Paris, 39-68. Meillet Antoine, 1921, "L'état actuel des études de linguistique générales", leçon inaugurale au Collège de France (13 février 1906), repris dans Linguistique historique et linguistique générale, Paris, Champion, Sitographie : www.sociolinguistique.fr http://creoles.free.fr/sociolinguistique/definitions.htm.			

8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Număr de ore	Observații
Orientări actuale în domeniu	Problematizare. Exerciții.	2	
Niveluri ale limbii franceze	Problematizare. Exerciții.	2	
Expresii idiomatice în spațiul francofon	Problematizare. Exerciții.	2	

Influența mass-media în limba franceză actuală	Problematizare. Exerciții.	2	
Violența în limbaj în comunicarea electronică	Problematizare. Exerciții.	2	
Consecințele lingvistice ale schimbărilor din societatea francofonă.	Problematizare. Exerciții.	2	
Analize socioloect	Problematizare. Exerciții.	2	
Bibliografie: BLANCHET P., 1998, Introduction à la complexité de l'enseignement du Français Langue Étrangère, Peeters, Louvain BOYER H., 1996, Sociolinguistique. Territoire et objets. Delà chaux et niestlé, Lausanne BULOT T., 2001, « L'essence sociolinguistique des territoires urbains : un aménagement linguistique de la ville ? », dans Sociolinguistique urbaine (Variations linguistiques : images urbaines et sociales), Cahiers de Sociolinguistique 6, Presses Universitaires de Rennes 2, Rennes, 5-11. BULOT T., 2011, « L'approche de la diversité linguistique en sociolinguistique », in Dynamiques de la langue française au 21^{ème} siècle: une introduction à la sociolinguistique. LABOV W., 1976, Sociolinguistique, Éditions de Minuit, Paris, MARCELLESI J.B., 2003 (1980), « De la crise de la linguistique à la linguistique de la crise : la sociolinguistique », dans Sociolinguistique (épistémologie, langues régionales, polynomie), L'Harmattan, Paris, 39-68. Meillet Antoine, 1921, "L'état actuel des études de linguistique générales", leçon inaugurale au Collège de France (13 février 1906), repris dans Linguistique historique et linguistique générale, Paris, Champion, Sitographie : www.sociolinguistique.fr http://creoles.free.fr/sociolinguistique/definitions.htm.			

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, ale asociațiilor profesionale și ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei și activitățile practice aferente răspund necesităților de integrare a absolvenților noștri pe piața muncii, în instituții centrale și locale și în companii multinaționale de prestigiu, prin integrarea cunoștințelor dobândite pe parcursul anilor în proiecte variate.

10. Evaluare

Tip de activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Încadrare în cerințe, argumentare logică, utilizarea metalimbajului specific disciplinei, redactare - corectitudinea exprimării, coerența exprimării.	scris	100%
10.5 Seminar/ laborator/ proiect			
10.6 Standard minim de performanță			
Studentul trebuie să asimileze metalimbajul specific disciplinei.			

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23/09/2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23/09/2024.

Conf.dr.Adrian LĂCĂTUȘ, Decan	Prof. dr. Răzvan SĂFTOIU, Director de departament
Conf. dr. Georgiana BURBEA, Titular de curs	Conf.dr. Georgiana BURBEA, Titular de seminar/ laborator/ proiect

Notă:

- ¹⁾ Domeniul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare);
- ²⁾ Ciclul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat;
- ³⁾ Regimul disciplinei (conținut) - se alege una din variantele: **DF** (disciplină fundamentală)/ **DD** (disciplină din domeniu)/ **DS** (disciplină de specialitate)/ **DC** (disciplină complementară) - pentru nivelul de licență; **DAP** (disciplină de aprofundare)/ **DSI** (disciplină de sinteză)/ **DCA** (disciplină de cunoaștere avansată) - pentru nivelul de masterat;
- ⁴⁾ Regimul disciplinei (obligativitate) - se alege una din variantele: **DI** (disciplină obligatorie)/ **DO** (disciplină opțională)/ **DFac** (disciplină facultativă);
- ⁵⁾ Un credit este echivalent cu 25 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea <i>Transilvania</i> din Brașov
1.2 Facultatea	Litere
1.3 Departamentul	Lingvistică teoretică și aplicată
1.4 Domeniul de studii de ¹⁾	Filologie
1.5 Ciclul de studii ²⁾	Master
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Studii de limbă și de cultură franceză (în limba franceză)

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Traducere audiovizuală							
2.2 Titularul activităților de curs	Lector dr. Popescu Mihaela							
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Lector dr. Popescu Mihaela							
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	II	2.6 Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei	Conținut ³⁾	DCA
							Obligativitate ³⁾	DO

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					14
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					42
Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					14
Tutoriat					-
Examinări					2
Alte activități.....					-
3.7 Total ore de activitate a studentului	72				
3.8 Total ore pe semestru	100				
3.9 Numărul de credite ⁵⁾	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	Nivel bun de limba franceză și de cunoștințe generale
4.2 de competențe	Nivel C1 de lb. franceză

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Platformă electronică, sală multimedia
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	Platformă electronică, sală multimedia

6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

Competențe profesionale	Cp.1. Proiectarea și managementul activităților de instruire și de cercetare specifice filologilor RÎ.1.1. Absolventul desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limba, în scopul de a traduce sau a interpreta cât mai bine. RÎ.1.2. Absolventul cunoaște și consolidează principalele concepte și teorii lingvistice, principalele teorii și curente în cultura franceză și universală. RÎ.1.3. Absolventul cunoaște cele mai importante aspecte ale limbii franceze care privesc lexicul, morfologia, sintaxa, semantica limbii. RÎ.1.4. Absolventul cunoaște cele mai importante aspecte ale culturii și civilizației franceze și francofone. RÎ.1.5. Absolventul gândește în mod sintetic, demonstrează capacitatea de a utiliza concepte pentru a crea și înțelege generalizările și de a le corela sau conecta la alte elemente, evenimente sau experiențe. RÎ.1.6. Absolventul are capacitatea de a utiliza un spectru larg de texte (orale, scrise, audiovizuale) în franceză, recunoscându-le sensurile implicite. RÎ.1.7. Absolventul are abilitatea de a descrie principalele fenomene lingvistice și construcții gramaticale din franceză. RÎ.1.8. Absolventul redactează și editează texte științifice, lucrări științifice și academice pe diferite teme, evitând comportamentele greșite, cum ar fi falsificarea și plagiatul. RÎ.1.9. Absolventul aplică modele metodologice și teoretice specifice studiului limbii, culturii și literaturii franceze. Cp.2. Proiectarea și managementul activităților specifice traducătorilor RÎ.2.1. Absolventul corectează texte în limba română/străină, traduce diferite tipuri de texte dintr-o limbă în alta, păstrând sensul și nuanțele textului original, fără adaosuri/modificări/omisiuni, evitând exprimarea de sentimente și opinii personale. RÎ.2.2. Absolventul planifică etapele traducerii materialelor: citește atent textul sursă, înțelege natura acestuia, efectuează cercetări pentru soluționarea unor probleme de traducere, revizuieste, citește și îmbunătățește traducerile proprii ori cele realizate de oameni sau automate. RÎ.2.3. Absolventul efectuează interpretare bilaterală respectând standardele de calitate în interpretariat și se asigură că mesajul original este transmis integral. RÎ.2.4. Absolventul desfășoară activități de traducere în conformitate cu principiile acceptate de adecvat și neadecvat. Acestea includ echitatea, transparența și imparțialitatea. Nu permite ca opiniile personale să afecteze calitatea traducerii sau a interpretării. RÎ.2.5. Absolventul stăpânește normele lingvistice atât în limba maternă, cât și în limbile străine studiate. Cunoaște standardele și normele aplicabile și identifică expresiile și cuvintele adecvate care trebuie utilizate. RÎ.2.6. Absolventul planifică măsuri care să faciliteze o interacțiune pozitivă între organizațiile internaționale, între grupuri sau indivizi ce provin din culturi diferite promovând integrarea acestora în cadrul unei comunități. RÎ.2.7. Absolventul își actualizează competențele lingvistice, desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limbă, în scopul de a traduce sau a interpreta cât mai bine.
-------------------------	--

Competențe transversale	Ct.1. Comunicarea și cooperarea în contexte profesionale R.Î.1.1. Absolventul lucrează, planifică activități, independent și în echipă, în medii multiculturale și interdisciplinare. R.Î.1.2. Absolventul are capacitatea de a lucra în mod autonom și responsabil în cadrul unui mediu profesional sau de cercetare, reușind să ducă la îndeplinire un set prestabilit de obiective. R.Î.1.3. Absolventul produce, analizează și evaluează critic date științifice provenite din metodele de cercetare calitativă și cantitativă și le diseminează în medii profesionale. R.Î.1.4. Absolventul este capabil să susțină prezentări și comunicări publice într-o limbă de circulație internațională, pentru promovarea cunoașterii și a valorilor profesionale. R.Î.1.5. Absolventul este capabil să utilizeze eficient cunoștințele de tehnologia informației pentru documentare / comunicare a informației. Ct.2. Dezvoltarea și managementul carierei R.Î.2.1. Absolventul identifică și explorează oportunități de formare profesională continuă. R.Î.2.2. Absolventul își stabilește etape ale evoluției în carieră și acționează în vederea îndeplinirii lor. R.Î.2.3. Absolventul se autoevaluează și reflectează asupra propriei cariere, identificând strategii de reglare și depășire a dificultăților profesionale. R.Î.2.4. Absolventul deține strategii de reglare și control al stresului profesional și personal. R.Î.2.5. Absolventul îndeplinește atribuțiile profesiei de lingvist / filolog cu responsabilitate, cu respectarea eticii și deontologiei profesionale.
-------------------------	--

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din competențele specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	- Dezvoltarea competențelor lingvistice și cunoașterea strategiilor de traducere adaptate la cultura țintă. - Abordarea traducerii din punct de vedere analitic: caracterizarea fiecărui tip de discurs din documentul sursă și găsirea celui mai bun transfer lingvistic și cultural. - Dezvoltarea deprinderilor de traducere a documentelor video și audio ținând cont de caracteristicile culturale, de perspectiva interculturală și de statutul publicului, precum și de particularitățile acestuia. - Cunoașterea dimensiunii interculturale a traducerii din domeniul audiovizualului. - Cunoașterea felului în care un text se decodează și se codează respectând particularitățile culturale, semantice și lingvistice (registre, stiluri). - Cunoașterea felului în care pot fi consultate referințele terminologice adecvate precum și modul de folosire al resurselor documentare on line și a dicționarilor specializate. - Cunoașterea uneltelor informatice folosite pentru TAO și TA, a softurilor de subtitrare.
7.2 Obiectivele specifice	- Definirea unei strategii de transfer lingvistic și cultural, adaptarea documentului tradus la constrângerile de timp și spațiu, decriptarea raporturilor verb-imagine. - Cunoașterea etapelor subtitrării. - Analiza unui script, al raportului imagine-text, adaptarea concisă și precisă a metatextului la particularitățile publicului. - Realizarea post-producției: traducere, adaptare, simulare și validare. - Stăpânirea mijloacelor tehnice și conceptuale pentru a dobândi autonomie: vinderea produsului, apărarea lui, recunoașterea și evaluarea punctelor slabe

	și corectarea lor. • Cunoașterea regulilor de etică și a deontologiei traducătorului din sfera audiovizualului. • Traducerea unei baterii de documente autentice din diferite domenii: general și semispecializat.
--	--

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Număr de ore	Observații
Definirea conceptului de subtitrare. Caracteristici și constrângeri. Teorii despre subtitrare și despre dublare. Aspectul cultural al subtitrării și al dublajului de voci. Dimensiunea interculturală și interdisciplinară a traducerii în spațiul audio-vizual. Importanța subtitrării în era digitalizării și a mondializării.	Curs interactiv și aplicații	2	
Descrierea particularităților traducerii prin subtitrare. Constrângerile de timp și spațiu în subtitrare. Etapile procesului de subtitrare : reperaj, traducere, simulare și validare. Statutul traducătorului. Caracterul profesional /vs/ amatorism.	Curs interactiv și aplicații	4	
Prezentarea softurilor de traducere: Subtitle workshop. Caracteristici, utilizare și aplicații.	Curs interactiv și aplicații	4	
Strategiile de traducere : traducerea literală, modularea, schimbarea de sens, echivalența, adaptarea.	Curs interactiv și aplicații	4	
Bibliografie GAMBIER, Y., Les transferts linguistiques dans les medias audiovisuels, Éditions du Septentrion, Lille, 1996. GILLET, L., L'invisibilité à l'image : le cas de la traduction audiovisuelle, Mémoire de traduction et traductologie, Aix-Marseille Université, 2019, récupéré le 20.02.2021 sur le site : https://dumas.ccsd.cnrs.fr/dumas-02316745/document GUIDÈRE.M., Introduction à la traductologie : Penser la traduction : hier, aujourd'hui, demain. Éditions De Boeck supérieur, 2016. O'BRIEN, C., Histoire de la traduction des films, 2018, in http://interne.ciclic.fr/misterfrise/frises/st-pe.html LOUCIF, H., La dimension culturelle dans la traduction audiovisuelle, Mémoire de magistère en Traduction, 2011, in https://bu.umc.edu.dz/theses/traduction/LOU1293.pdf SERBAN, A, LAVAU, J.-M., (dir), Traduction et médias audiovisuels, Presses universitaires du Septentrion, coll. Arts et spectacles – images et sons, Villeneuve d'Ascq, Lille, 2011, publication sur Open Edition Books, 18 septembre 2019, récupéré le 20.02.2021 sur le site https://journals.openedition.org/decadrages/695 LAVAU, J.-M. & SERBAN, A., La traduction audiovisuelle. Approche interdisciplinaire du sous-titrage, Éditions De Boeck, 2008. SERBAN, A., & LAVAU, J.-M., Traduction et médias audiovisuels, Éditions du Septentrion, Lille, 2011.			

MOURON, P., <i>Les langues dans le droit de l'audiovisuel</i>, vizitat in 20.02.2021, in https://hal-amu-archives-ouvertes.fr LADMIRAL, J. R., <i>Traduire in Langages</i>, no. 28, 1972.			
8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Număr de ore	Observații
Aplicații pe un film documentar : Les racines et les ailes (un episod la alegere)	Analiza filmului: text și imagine. Pregătirea textului pentru tradus	4	
Aplicații pe un film artistic: alegerea unei secvențe de 10 minute.	Analiza filmului: text și imagine. Pregătirea textului pentru tradus	4	
Aplicații pe un film de animație	Analiza filmului: text și imagine. Pregătirea textului pentru tradus	2	
Aplicații pe un jurnal de știri	Analiza conținutului știrilor	2	
Aplicații pe un interviu	Analiza conținutului interviului	2	
Bibliografie GAMBIER, Y., <i>Les transferts linguistiques dans les medias audiovisuels</i>, Éditions du Septentrion, Lille, 1996. GILLET, L., <i>L'invisibilité à l'image : le cas de la traduction audiovisuelle</i>, Mémoire de traduction et traductologie, Aix-Marseille Université, 2019, récupéré le 20.02.2021 sur le site : https://dumas.ccsd.cnrs.fr/dumas-02316745/document GUIDÈRE, M., <i>Introduction à la traductologie : Penser la traduction : hier, aujourd'hui, demain</i>. Éditions De Boeck supérieur, 2016. O'BRIEN, C., <i>Histoire de la traduction des films</i>, 2018, in http://interne.ciclic.fr/misterfrise/frises/st-pe.html SERBAN, A, LAVAUR, J.-M., (dir), <i>Traduction et médias audiovisuels</i>, Presses universitaires du Septentrion, coll. Arts et spectacles – images et sons, Villeneuve d'Ascq, Lille, 2011, publication sur Open Edition Books, 18 septembre 2019, récupéré le 20.02.2021 sur le site https://journals.openedition.org/decadrages/695 LAVAUR, J.-M. & SERBAN, A., <i>La traduction audiovisuelle. Approche interdisciplinaire du sous-titrage</i>, Éditions De Boeck, 2008. SERBAN, A., & LAVAUR, J.-M., <i>Traduction et médias audiovisuels</i>, Éditions du Septentrion, Lille, 2011. MOURON, P., <i>Les langues dans le droit de l'audiovisuel</i>, vizitat in 20.02.2021, in https://hal-amu-archives-ouvertes.fr LADMIRAL, J. R., <i>Traduire in Langages</i>, no. 28, 1972.			

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, ale asociațiilor profesionale și ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei este în concordanță cu ceea ce se practică în alte centre universitare din țară și din străinătate. Studenții dobândesc deprinderi necesare pentru traducerea în domeniul audio-vizualului.

10. Evaluare

Tip de activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Realizarea unei subtitrări		50%
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Realizarea unei subtitrări		50%

10.6 Standard minim de performanță			
Realizarea unei subtitrări a unei secvențe de 10 minute de film documentar, și a unei secvențe de 20 de minute de film artistic.			

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23/09/2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23/09/2024.

Conf. dr. Adrian LĂCĂTUȘ,	Prof. dr. Răzvan SĂFTOIU,
Decan	Director de departament
Lector dr. Mihaela POPESCU,	Lector dr. Mihaela POPESCU,
Titular de curs	Titular de seminar/ laborator/ proiect

Notă:

- ¹⁾ Domeniul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare);
- ²⁾ Ciclul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat;
- ³⁾ Regimul disciplinei (conținut) - se alege una din variantele: **DF** (disciplină fundamentală)/ **DD** (disciplină din domeniu)/ **DS** (disciplină de specialitate)/ **DC** (disciplină complementară) - pentru nivelul de licență; **DAP** (disciplină de aprofundare)/ **DSI** (disciplină de sinteză)/ **DCA** (disciplină de cunoaștere avansată) - pentru nivelul de masterat;
- ⁴⁾ Regimul disciplinei (obligativitate) - se alege una din variantele: **DI** (disciplină obligatorie)/ **DO** (disciplină opțională)/ **DFac** (disciplină facultativă);
- ⁵⁾ Un credit este echivalent cu 25 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea <i>Transilvania</i> din Brașov
1.2 Facultatea	Litere
1.3 Departamentul	Lingvistică teoretică și aplicată
1.4 Domeniul de studii de ¹⁾	Filologie
1.5 Ciclul de studii ²⁾	Master
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Studii de limbă și de cultură franceză (în limba franceză)

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Traducere asistată de calculator								
2.2 Titularul activităților de curs	Lector dr. Popescu Mihaela								
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Lector dr. Popescu Mihaela								
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	II	2.6 Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei	Conținut ³⁾	DCA	
							Obligativitate ³⁾	DO	

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					14
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					42
Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					14
Tutoriat					-
Examinări					2
Alte activități.....					-
3.7 Total ore de activitate a studentului	72				
3.8 Total ore pe semestru	100				
3.9 Numărul de credite ⁵⁾	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	• Nivel C1 de lb. franceza

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	• Sală de curs, videoproiector, laptop
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	• Sală de seminar dotată cu tablă

6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

Competențe profesionale	Cp.1. Proiectarea și managementul activităților de instruire și de cercetare specifice filologilor RÎ.1.1. Absolventul desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limba, în scopul de a traduce sau a interpreta cât mai bine. RÎ.1.2. Absolventul cunoaște și consolidează principalele concepte și teorii lingvistice, principalele teorii și curente în cultura franceză și universală. RÎ.1.3. Absolventul cunoaște cele mai importante aspecte ale limbii franceze care privesc lexicul, morfologia, sintaxa, semantica limbii. RÎ.1.4. Absolventul cunoaște cele mai importante aspecte ale culturii și civilizației franceze și francofone. RÎ.1.5. Absolventul gândește în mod sintetic, demonstrează capacitatea de a utiliza concepte pentru a crea și înțelege generalizările și de a le corela sau conecta la alte elemente, evenimente sau experiențe. RÎ.1.6. Absolventul are capacitatea de a utiliza un spectru larg de texte (orale, scrise, audiovizuale) în franceză, recunoscându-le sensurile implicite. RÎ.1.7. Absolventul are abilitatea de a descrie principalele fenomene lingvistice și construcții gramaticale din franceză. RÎ.1.8. Absolventul redactează și editează texte științifice, lucrări științifice și academice pe diferite teme, evitând comportamentele greșite, cum ar fi falsificarea și plagiatul. RÎ.1.9. Absolventul aplică modele metodologice și teoretice specifice studiului limbii, culturii și literaturii franceze. Cp.2. Proiectarea și managementul activităților specifice traducătorilor RÎ.2.1. Absolventul corectează texte în limba română/străină, traduce diferite tipuri de texte dintr-o limbă în alta, păstrând sensul și nuanțele textului original, fără adaosuri/modificări/omisiuni, evitând exprimarea de sentimente și opinii personale. RÎ.2.2. Absolventul planifică etapele traducerii materialelor: citește atent textul sursă, înțelege natura acestuia, efectuează cercetări pentru soluționarea unor probleme de traducere, revizuieste, citește și îmbunătățește traducerile proprii ori cele realizate de oameni sau automate. RÎ.2.3. Absolventul efectuează interpretare bilaterală respectând standardele de calitate în interpretariat și se asigură că mesajul original este transmis integral. RÎ.2.4. Absolventul desfășoară activități de traducere în conformitate cu principiile acceptate de adecvat și neadecvat. Acestea includ echitatea, transparența și imparțialitatea. Nu permite ca opiniile personale să afecteze calitatea traducerii sau a interpretării. RÎ.2.5. Absolventul stăpânește normele lingvistice atât în limba maternă, cât și în limbile străine studiate. Cunoaște standardele și normele aplicabile și identifică expresiile și cuvintele adecvate care trebuie utilizate. RÎ.2.6. Absolventul planifică măsuri care să faciliteze o interacțiune pozitivă între organizațiile internaționale, între grupuri sau indivizi ce provin din culturi diferite promovând integrarea acestora în cadrul unei comunități. RÎ.2.7. Absolventul își actualizează competențele lingvistice, desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limbă, în scopul de a traduce sau a interpreta cât mai bine.
-------------------------	--

Competențe transversale	Competențe transversale și rezultate ale învățării Ct.1. Comunicarea și cooperarea în contexte profesionale R.Î.1.1. Absolventul lucrează, planifică activități, independent și în echipă, în medii multiculturale și interdisciplinare. R.Î.1.2. Absolventul are capacitatea de a lucra în mod autonom și responsabil în cadrul unui mediu profesional sau de cercetare, reușind să ducă la îndeplinire un set prestabilit de obiective. R.Î.1.3. Absolventul produce, analizează și evaluează critic date științifice provenite din metodele de cercetare calitativă și cantitativă și le diseminează în medii profesionale. R.Î.1.4. Absolventul este capabil să susțină prezentări și comunicări publice într-o limbă de circulație internațională, pentru promovarea cunoașterii și a valorilor profesionale. R.Î.1.5. Absolventul este capabil să utilizeze eficient cunoștințele de tehnologia informației pentru documentare / comunicare a informației.
	Ct.2. Dezvoltarea și managementul carierei R.Î.2.1. Absolventul identifică și explorează oportunități de formare profesională continuă. R.Î.2.2. Absolventul își stabilește etape ale evoluției în carieră și acționează în vederea îndeplinirii lor. R.Î.2.3. Absolventul se autoevaluează și reflectează asupra propriei cariere, identificând strategii de reglare și depășire a dificultăților profesionale. R.Î.2.4. Absolventul deține strategii de reglare și control al stresului profesional și personal. R.Î.2.5. Absolventul îndeplinește atribuțiile profesiei de lingvist / filolog cu responsabilitate, cu respectarea eticii și deontologiei profesionale.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din competențele specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	• Capacitatea de a traduce un text de specialitate folosind TRADOS. • Capacitatea de a crea o bază de date specializate pe domeniu de specialitate. • Capacitatea de a aplica normele terminologice și standardele terminologice. • Capacitatea de a traduce un text specializat cu ajutorul dicționarelor și glosarelor electronice. • Sesizarea interferențelor apărute în traducerea cu TRADOS.
7.2 Obiectivele specifice	• Cunoașterea caracteristicilor spațiului cultural din punct de vedere lingvistic și pragmatic. • Capacitatea de a construi un corpus specializat. Realizarea unui concordanțier plecând de la termenii și structurile lexicale și sintactice. • Identificarea și aplicarea diferitelor tipuri de registre de limbă în diverse contexte profesionale și culturale, cuprinzând texte profesionale orale și scrise cu caracter general și de un nivel de semispecializare în limbile franceză și română. • Cunoașterea particularităților culturale din procesul de traducere.

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Număr de ore	Observații
Prezentarea constrângerilor de natură lingvistică impuse de redactarea textelor în format electronic.	Aplicații practice, discuții	2	
Terminologie – dicționare, glosare sau baze de date folosite la nivel european	Aplicații practice, discuții	2	

în birourile de traducere. Baza de date terminologice a Uniunii Europene IATE. Descriere și aplicații.			
Programme de traducere. Systran. Aplicații. Constrângeri. Rolul traducere umane față de traducerea asistată de calculator.	Aplicații practice, discuții	2	
Documente de referință. Caracteristici și aplicații.	Aplicații practice, discuții	2	
TRADOS – Aplicații.	Aplicații practice, discuții	2	
Principiile traducerii automate. Interferențe, registre de limbă, terminologie. Aplicații.	Aplicații practice, discuții	2	
Prezentarea constrângerilor de natură lingvistică impuse de redactarea textelor în format electronic.	Aplicații practice, discuții	2	
Bibliografie LEGE Martine Henao de, <i>Pratiques du français scientifique</i> , Hachette /AUPELF, Paris, 1992. 2. L'HOMME Marie-Claude, <i>La terminologie. Principes et met et techniques</i> , Les Presses de l'Université de Montréal, Montréal, 2004. 3. CABRE Marie Thérèse, <i>La terminologie. Théorie, méthodes et applications</i> , Les Presses de l'Université de Ottawa, Armand Colin, Paris, 1998.			
8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Număr de ore	Observații
Aplicații pe texte de specialitate a problemelor teoretice de la curs. TRADOS. IATE.	Discuții, exerciții	4	
Aplicații pe texte de specialitate a problemelor teoretice de la curs. TRADOS, IATE.	Discuții, exerciții	4	
Aplicații pe texte de specialitate a problemelor teoretice de la curs. Memorii de traducere.	Discuții, exerciții	4	
Aplicații pe texte de specialitate a problemelor teoretice de la curs. Crearea de memorii de traducere.	Discuții, exerciții	2	
Bibliografie TRADOS – Manual de utilizare IATE – European Multilingual Term Database			

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, ale asociațiilor profesionale și ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Continutul cursului corespunde cu cerintele prevazute si se regaseste în alte programe de studii europene. Asociațiile profesionale asteapta aceasta competenta din partea traducatorilor, translatorilor sau terminologilor angajati sau colaboratori.
--

10. Evaluare

Tip de activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
-------------------	---------------------------	-------------------------	------------------------------

10.4 Curs		C2	30
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Realizarea de traduceri specializate prin folosirea programelor de traducere studiate. Construirea unui glosar de termeni dintr-un domeniu precizat și a fișelor terminologice.	Portofoliu – traducere și comentarii	60
	Participare activă la curs si la seminar		10
10.6 Standard minim de performanță			
Cunoștințe generale despre programele de traducere. Crearea unei traduceri cu ajutorul programelor de traducere și a dicționarelor și glosarelor electronice.			

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23/09/2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23/09/2024.

Conf. dr. Adrian LĂCĂTUȘ,	Prof. dr. Răzvan SĂFTOIU,
Decan	Director de departament
Lector dr. Mihaela POPESCU,	Lector dr. Mihaela POPESCU,
Titular de curs	Titular de seminar/ laborator/ proiect

Notă:

- ¹⁾ Domeniul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare);
- ²⁾ Ciclul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat;
- ³⁾ Regimul disciplinei (conținut) - se alege una din variantele: **DF** (disciplină fundamentală)/ **DD** (disciplină din domeniu)/ **DS** (disciplină de specialitate)/ **DC** (disciplină complementară) - pentru nivelul de licență; **DAP** (disciplină de aprofundare)/ **DSI** (disciplină de sinteză)/ **DCA** (disciplină de cunoaștere avansată) - pentru nivelul de masterat;
- ⁴⁾ Regimul disciplinei (obligativitate) - se alege una din variantele: **DI** (disciplină obligatorie)/ **DO** (disciplină opțională)/ **DFac** (disciplină facultativă);
- ⁵⁾ Un credit este echivalent cu 25 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Transilvania din Brașov
1.2 Facultatea	Litere
1.3 Departamentul	Lingvistică teoretică și aplicată
1.4 Domeniul de studii de masterat ¹⁾	Filologie
1.5 Ciclul de studii ²⁾	Masterat
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Studii de limbă și de cultură franceză (în limba franceză)

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Cultura franceză în secolul digitalizării								
2.2 Titularul activităților de curs	Conf.dr. Virgil Borcan								
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Conf.dr. Virgil Borcan								
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	II	2.6 Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei	Conținut ³⁾	DCA	
							Obligativitate ⁴⁾	DO	

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					22
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					22
Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					22
Tutoriat					2
Examinări					2
Alte activități.....					2
3.7 Total ore de activitate a studentului	72				
3.8 Total ore pe semestru	100				
3.9 Numărul de credite ⁵⁾	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	Cunoașterea noțiunilor fundamentale de antropologie, în diversele ei variante, cu accentul pus pe antropologia culturală contemporană;
4.2 de competențe	Cunoașterea limbii franceze (cel puțin) la nivelul B2

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Computere, videoproiector, ecrane;
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	Computere, videoproiector, ecrane;

6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

Competențe profesionale	Cp1 RÎ.1.2. Absolventul cunoaște și consolidează principalele concepte și teorii lingvistice, principalele teorii și curente în cultura franceză și universală. RÎ.1.4. Absolventul cunoaște cele mai importante aspecte ale culturii și civilizației franceze și francofone. Cp2 RÎ.2.5. Absolventul stăpânește normele lingvistice atât în limba maternă, cât și în limbile străine studiate. Cunoaște standardele și normele aplicabile și identifică expresiile și cuvintele adecvate care trebuie utilizate.
Competențe transversale	Ct1 RÎ.1.1.1. Absolventul lucrează, planifică activități, independent și în echipă, în medii multiculturale și interdisciplinare. RÎ.1.1.2. Absolventul are capacitatea de a lucra în mod autonom și responsabil în cadrul unui mediu profesional sau de cercetare, reușind să ducă la îndeplinire un set prestabilit de obiective. Ct2 RÎ.2.1. Absolventul identifică și explorează oportunități de formare profesională continuă.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din competențele specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	- Dezvoltarea abilităților critice, creatoare și de inovare în domeniul culturii franceze contemporane - Conștientizarea importanței fenomenului cultural francez în epoca digitalizării
7.2 Obiectivele specifice	- Abordarea analitică și sintetică a unor fenomene majore de cultură franceză contemporană - Integrarea elementelor de cultură franceză contemporană în contextul noilor media

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Număr de ore	Observații
Cultură și civilizație. Moștenirea culturală a Franței	Expunere	2	
Modificarea paradigmei culturale. Era cibernetică	Expunere	2	
Modern și postmodern în cultura franceză. Revoluția digitală.	Expunere	2	
Cultură, comunicare, consumerism	Expunere	2	
Noile media și globalizarea	Expunere	2	
Excepția culturală a Franței	Expunere	2	
Local, național, global	Identitate și integrare	2	
8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Număr de ore	Observații
CNC. Industria cinematografică	Interactivă	2	

franceză			
Audiovizual, multimedia, jocuri video	Interactivă	2	
De la Monet la arta conceptuală	Interactivă	2	
Presa franceză, încotro?	Interactivă	2	
Franceza rapidă. Evoluții lingvistice	Interactivă	2	
Centrul și periferia	Interactivă	2	
Facebook și generația "fulgilor de nea"	Interactivă	2	
Bibliografie Baconschi, Teodor, Facebook-Fabrica de narcisism, Humanitas, 2015 Steele, Ross, <i>Civilisation progressive du français avec 400 activités</i> , CLE International, 2004 Seguin, Boris, Teillard, Frederic, Les Céfrans parlent aux Français, Calmann-Lévy, 1996			

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, ale asociațiilor profesionale și ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul cursurilor și seminariilor este coroborat cu așteptările reprezentanților comunităților profesionale, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi în domeniul corespunzător programului.

10. Evaluare

Tip de activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Cunostinte teoretice	Examen scris	50%
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Participare activa la seminar	Portofoliu	50%
10.6 Standard minim de performanță			
Cunoașterea limbii franceze cel puțin la nivel B2.			

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23./09/2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23/09/2024.

Conf. dr. Adrian Lăcătuș, Decan	Prof. dr. Răzvan Săftoiu, Director de departament
Conf.dr. Virgil BORCAN, Titular de curs	Conf.dr. Virgil BORCAN, Titular de seminar/ laborator/ proiect

Notă:

¹⁾ Domeniul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare);

²⁾ Ciclul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat;

- ³⁾ Regimul disciplinei (conținut) - se alege una din variantele: **DF** (disciplină fundamentală)/ **DD** (disciplină din domeniu)/ **DS** (disciplină de specialitate)/ **DC** (disciplină complementară) - pentru nivelul de licență; **DAP** (disciplină de aprofundare)/ **DSI** (disciplină de sinteză)/ **DCA** (disciplină de cunoaștere avansată) - pentru nivelul de masterat;
- ⁴⁾ Regimul disciplinei (obligativitate) - se alege una din variantele: **DI** (disciplină obligatorie)/ **DO** (disciplină opțională)/ **DFac** (disciplină facultativă);
- ⁵⁾ Un credit este echivalent cu 25 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea „Transilvania” din Brasov
1.2 Facultatea	de Litere
1.3 Departamentul	Lingvistica teoretică și aplicată
1.4 Domeniul de studii de ¹⁾	Filologie
1.5 Ciclul de studii ²⁾	Master
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Studii de limbă și de cultură franceză (în limba franceză)

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Televiziune, media și societate							
2.2 Titularul activităților de curs	prof. dr. Alexandru Matei							
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	prof. dr. Alexandru Matei							
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	2	2.6 Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei	Conținut ³⁾	DCA
							Obligativitate ³⁾	DO

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					16
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					20
Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					30
Tutoriat					2
Examinări					2
Alte activități.....					2
3.7 Total ore de activitate a studentului	72				
3.8 Total ore pe semestru	100				
3.9 Numărul de credite ⁵⁾	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	- Cunoașterea principalelor etape ale culturii occidentale de-a lungul principalelor etape ale modernității - Cunoașterea sumară a ceea ce presupune media audio vizuală
4.2 de competențe	Cunoașterea limbii franceze (cel puțin) la nivelul B2

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Computere, videoproiector, ecrane
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	Computere, videoproiector, ecrane

6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

Competențe profesionale	Cp.1. Proiectarea și managementul activităților de instruire și de cercetare specifice filologilor RÎ.1.1. Absolventul desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limba, în scopul de a traduce sau a interpreta cât mai bine. RÎ.1.2. Absolventul cunoaște și consolidează principalele concepte și teorii lingvistice, principalele teorii și curente în cultura franceză și universală. RÎ.1.3. Absolventul cunoaște cele mai importante aspecte ale limbii franceze care privesc lexicul, morfologia, sintaxa, semantica limbii. RÎ.1.4. Absolventul cunoaște cele mai importante aspecte ale culturii și civilizației franceze și francofone. RÎ.1.5. Absolventul gândește în mod sintetic, demonstrează capacitatea de a utiliza concepte pentru a crea și înțelege generalizările și de a le corela sau conecta la alte elemente, evenimente sau experiențe. RÎ.1.6. Absolventul are capacitatea de a utiliza un spectru larg de texte (orale, scrise, audiovizuale) în franceză, recunoscându-le sensurile implicite. RÎ.1.7. Absolventul are abilitatea de a descrie principalele fenomene lingvistice și construcții gramaticale din franceză. RÎ.1.8. Absolventul redactează și editează texte științifice, lucrări științifice și academice pe diferite teme, evitând comportamentele greșite, cum ar fi falsificarea și plagiatul. RÎ.1.9. Absolventul aplică modele metodologice și teoretice specifice studiului limbii, culturii și literaturii franceze.
Competențe transversale	Competențe transversale și rezultate ale învățării Ct.1. Comunicarea și cooperarea în contexte profesionale RÎ.1.1. Absolventul lucrează, planifică activități, independent și în echipă, în medii multiculturale și interdisciplinare. RÎ.1.2. Absolventul are capacitatea de a lucra în mod autonom și responsabil în cadrul unui mediu profesional sau de cercetare, reușind să ducă la îndeplinire un set prestabilit de obiective. RÎ.1.3. Absolventul produce, analizează și evaluează critic date științifice provenite din metodele de cercetare calitativă și cantitativă și le diseminează în medii profesionale. RÎ.1.4. Absolventul este capabil să susțină prezentări și comunicări publice într-o limbă de circulație internațională, pentru promovarea cunoașterii și a valorilor profesionale. RÎ.1.5. Absolventul este capabil să utilizeze eficient cunoștințele de tehnologia informației pentru documentare / comunicare a informației. Ct.2. Dezvoltarea și managementul carierei RÎ.2.1. Absolventul identifică și explorează oportunități de formare profesională continuă. RÎ.2.2. Absolventul își stabilește etape ale evoluției în carieră și acționează în vederea îndeplinirii lor. RÎ.2.3. Absolventul se autoevaluează și reflectează asupra propriei cariere, identificând strategii de reglare și depășire a dificultăților profesionale. RÎ.2.4. Absolventul deține strategii de reglare și control al stresului profesional și personal. RÎ.2.5. Absolventul îndeplinește atribuțiile profesiei de lingvist / filolog cu responsabilitate, cu respectarea eticii și deontologiei profesionale.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din competențele specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Conștientizarea dimensiunii mediatice a oricărui obiect cultural
7.2 Obiectivele specifice	Distincția dintre divertisment, informație și educație – ca dimensiuni esențiale ale televiziunii

	• Distincția dintre emisie culturală / emisiune de divertisment și importanța mediului în acest raport. • Înțelegerea evoluției televiziunii în contemporaneitate, după digitalizare
--	---

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Număr de ore	Observații
Televiziunea franceză: începuturi, anii 1940. Ce înseamnă televiziunea din punct de vedere cultural	Interactivă. Mijloace utilizate: fișe de lucru conținând diferite tipuri de texte care fac parte din bibliografia cursului	2	
Emisiuni din anii 1960. Televiziunea – cultură de masă dirijată de stat	Interactivă	2	
Televiziune publică / televiziune privată. Schimbări în anii 1970	Interactivă	2	
Dereglementarea și privatizarea televiziunii. Specific european VS americanizare	Interactivă	2	
Difuzarea programelor de televiziune. De la public la publicuri	Interactivă	2	
Televiziunea franceză în context european	Interactivă	2	
Televiziunea franceză în România	Interactivă	2	
Bibliografie 1. Badenoch, A., Fickers, Andreas, Henrich-Franke, Christian (eds.), <i>Airy Curtains in the European Ether, Nomos</i>, Baden-Baden, 2013. 2. Bignell, Jonathan, Fickers, Andreas, <i>A European Television History</i>, Wiley-Blackwell, 2008. 3. Bourdon, Jérôme <i>Histoire de la Télévision sous De Gaulle</i>, Paris, INA, 1990 ; <i>Haute Fidélité – Pouvoir et Télévision, 1935-1994</i>, Paris, Seuil, 1994 4. Brochand, Christian, <i>Histoire générale de la Radio et de la Télévision en France</i>, Documentation Française, 1994. 5. Coman, Mihai, <i>La transition en Roumanie</i>, Presses Univ. de Quebec, 1995. 6. Halberstam, David, <i>Le Pouvoir est là</i>, Paris, Fayard, 1979 7. Hendy, David, <i>Public Service Broadcasting</i>, Palgrave Macmillan, 2013. 8. Matei, Alexandru, <i>O tribuna captivanta. Televiziune, cultura si societate in Romania socialista</i>, Bucuresti, Curtea Veche ; « La Jeune Télévision roumaine en fleur: 1969 ou l'année charnière », <i>Télévision no 3</i>, 2012, p. 103-118. 9. Poels, Geraldine, <i>La Naissance du téléspectateur. Une histoire de la réception télévisuelle des années 1950 aux années 1980</i>, Paris, INA Editions 10. Thibau, J., <i>Une télévision pour tous les Français</i>, Seuil, 1970 11. Wallerstein, Immanuel, <i>World-Systems Analysis: An Introduction</i>, Duke University Press, 2004.			
8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Număr de ore	Observații
Vizionare de emisuni – INA. A la découverte des Français	Vizionare, lectură, explicații	2	
La publicité à la télévision – après 1968. Réactions	Vizionare, lectură, explicații	2	
Le phénomène des séries. Dallas en France. Le débat sur le postmoderne	Vizionare, lectură, explicații	2	

De Bouillon de culture à ONPC: la littérature à la télévision	Vizionare, lectură, explicații	2	
Télévision alternative. Mondialisation et television.	Vizionare, lectură, explicații	2	
Du Magazine littéraire à la télévision à Netflix dans Le Magazine littéraire	Vizionare, lectură, explicații	2	
La télévision, outil analytique?	Vizionare, lectură, explicații	2	
Bibliografie Vezi bibliografia de curs plus texte literare			

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, ale asociațiilor profesionale și ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul cursurilor și seminariilor este coroborat cu așteptările reprezentanților comunităților profesionale, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi în domeniul corespunzător programului.

10. Evaluare

Tip de activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs		Scris	50
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Portofoliu		50
10.6 Standard minim de performanță			
Comunicare corectă și coerentă în limba franceză, prin intermediul unui document scris, tehnoredactarea unui document în limba franceza si realizarea unei documentări pe o temă dată într-un interval de timp, efectuarea corecturii unui text.			

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23/09/2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23/09/2024.

Conf.dr. Adrian LĂCĂTUȘ, Decan	Prof. dr. Răzvan SĂFTOIU, Director de departament
Prof. dr. Alexandru MATEI, Titular de curs	Prof. dr. Alexandru MATEI, Titular de seminar/ laborator/ proiect

Notă:

- ¹⁾ Domeniul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare);
- ²⁾ Ciclul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat;
- ³⁾ Regimul disciplinei (conținut) - se alege una din variantele: **DF** (disciplină fundamentală)/ **DD** (disciplină din domeniu)/ **DS** (disciplină de specialitate)/ **DC** (disciplină complementară) - pentru nivelul de licență; **DAP** (disciplină de aprofundare)/ **DSI** (disciplină de sinteză)/ **DCA** (disciplină de cunoaștere avansată) - pentru nivelul de masterat;

⁴⁾ Regimul disciplinei (obligativitate) - se alege una din variantele: **DI** (disciplină obligatorie)/ **DO** (disciplină opțională)/ **DFac** (disciplină facultativă);

⁵⁾ Un credit este echivalent cu 25 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).